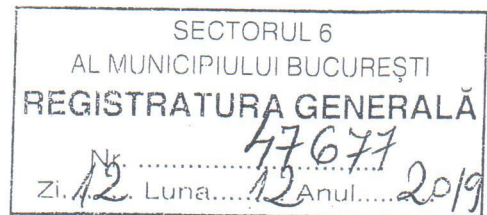


ANEXA NR. 2  
LA H.C.L. SECTOR 6 NR. 324/12.12.2019

N° FI 87.827 (RO)  
N° Serapis 2016-0952  
JUOPS/SEE/AIF 11/12/2019

Prezentul proiect este doar un document de lucru: acesta nu a fost aprobat ca fiind final de catre Banca drept pentru care, toate prevederile si articolele cuprinse in acesta pot fi supuse unor revizuri si modificari substantiale fara niciun fel de angajament pentru Banca.



## PROGRAM DE EFICIENȚA ENERGETICĂ SECTORUL 6 - BUCUREȘTI

### Contract de Finantare

intre

Banca Europeana de Investitii

si

Sectorul 6 al Municipiului Bucuresti

Luxemburg, \_\_\_\_\_ 2019

Bucharest, \_\_\_\_\_ 2019

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisul nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
Semnătura și stampila traducător autorizat,  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Seautăciă și ștampila autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

INTRUCAT .....	8
INTERPRETARE SI DEFINITII .....	9
ARTICOL 1 .....	15
1.01 SUMA CREDITULUI .....	15
1.02 PROCEDURA DE TRAGERE .....	15
1.02A TRANSE .....	15
1.02B OFERTA DE TRAGERE .....	15
1.02C ACCEPTAREA TRAGERII .....	16
1.02D CONTUL TRAGERII .....	16
1.03 MONEDA TRAGERII .....	16
1.04 CONDITIILE TRAGERII .....	16
1.04A PRIMA TRANSA .....	16
1.04B A DOUA TRANSA SI TRANSELE URMATOARE .....	17
1.04C TOTALITATEA TRANSELOR .....	18
1.05 AMANAREA TRAGERII .....	19
1.05A MOTIVELE AMANARII .....	19
1.05B ANULAREA TRAGERII AMANATE CU 6 (SASE) LUNI .....	20
1.06 ANULAREA SI SUSPENDARE .....	20
1.06A DREPTUL IMPRUMUTATULUI LA ANULARE .....	20
1.06B DREPTUL BANCII LA ANULARE SI SUSPENDARE .....	20
1.06C COMPENSATIE PENTRU SUSPENDAREA SI ANULAREA UNEI TRANSE .....	20
1.06C(1) SUSPENDARE .....	20
1.06C(2) ANULARE .....	20
1.07 ANULARE DUPA EXPIRAREA CREDITULUI .....	21
1.08 CHELTUIELI JURIDICE .....	21
1.09 SUME DATORATE IN CONFORMITATE CU ARTICOLUL 1 .....	21
ARTICOL 2 .....	21
2.01 SUMA IMPRUMUTULUI .....	21
2.02 MONEDA RAMBURSARII, A DOBANZILOR SI A ALTOR TAXE .....	21
2.03 CONFIRMAREA BANCII .....	22
ARTICOL 3 .....	22
3.01 RATA DOBANZII .....	22
3.01A TRANSE CU RATA FIXA .....	22
3.01C REVIZUIREA/CONVERSIA TRANSELOR .....	22
3.01B TRANSE CU RATA VARIABILA .....	22
3.02 DOBANDA CALCULATA LA SUMELE RESTANTE .....	23
3.03 EVENIMENT DE DISFUNCTIONALITATE A PIETEI .....	23
ARTICOL 4 .....	24
4.01 RAMBURSARE NORMALA .....	24
4.02 RAMBURSARE ANTICIPATA VOLUNTARA .....	24

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
 traducător autorizat engleză-franceză  
 autorizată în România și stampilă traducător autorizat,  
 eliberată la 12.11.2012

4.02A	OPTIUNEA DE RAMBURSARE ANTICIPATA .....	24
4.02B	COMPENSATIE PENTRU RAMBURSARE ANTICIPATA .....	24
4.02B(1)	TRANSA CU RATA FIXA .....	24
4.02B(3)	REVIZUIRE / CONVERSIE .....	24
4.02B(2)	TRANSA CU RATA VARIABILA .....	25
4.02C	METODE DE RAMBURSARE ANTICIPATA .....	25
4.03	RAMBURSARE ANTICIPATA OBLIGATORIE .....	25
4.03A	MOTIVELE RAMBURSARII ANTICIPATE .....	25
4.03A(1)	REDUCEREA COSTULUI PROIECTULUI .....	25
4.03A(2)	PARI PASSU AFERENT FINANTARII NON-BEI .....	26
4.03A(3)	MODIFICAREA LEGII .....	26
4.03A(4)	ILEGALITATE .....	27
4.03A(5)	IMPLICARE UE .....	27
4.03B	METODE DE RAMBURSARE ANTICIPATA .....	27
4.03C	COMPENSATIE PENTRU RAMBURSAREA ANTICIPATA .....	27
4.04	GENERALITATI .....	27
ARTICOL 5	.....	28
5.01	CONVENTIE PRIVIND NUMARUL DE ZILE .....	28
5.02	ORA SI LOCUL EFECTUARII PLATII .....	28
5.03	NECOMPENSAREA DE CATRE IMPRUMUTAT .....	28
5.04	DISFUNCTIONALITATI ALE SISTEMELOR DE PLATA .....	29
5.05	APLICAREA SUMELOR PRIMITE .....	29
ARTICOL 6	.....	30
A.	OBLIGATII ASUMATE CU PRIVIRE LA PROIECT .....	30
6.01	UTILIZAREA IMPRUMUTULUI SI DISPONIBILITATEA ALTOR FONDURI .....	30
6.02	FINALIZAREA PROIECTULUI .....	30
6.03	COSTURI MAJORATE ALE PROIECTULUI .....	30
6.04	PROCEDURA DE ACHIZITIE .....	30
6.05	CONTINUAREA OBLIGATIILOR ASUMATE IN CADRUL PROIECTULUI .....	31
B.	OBLIGATII SI REPREZENTARI GENERALE .....	34
6.06	INSTRAINAREA ACTIVELOR .....	34
6.07	RESPECTAREA LEGILOR .....	35
6.08	DECLARATII SI GARANTII GENERALE .....	35
6.09	CLAUZE FINANCIARE .....	36
6.09A	RAPORT DATORIE TOTALA / VENITURI OPERATIONALE .....	36
6.09B	RAPORT REZULTAT OPERATIONAL BRUT / DOBANZI .....	37
6.09C	RAPORT SERVICIUL ANUAL AL DATORIEI / VENITURI PROPRII .....	37
6.09D	INCALCAREA CLAUZELOR FINANCIARE .....	38
6.09E	DATORIE SUPLIMENTARA .....	38
6.10	ALOCAREA FONDURILOR .....	38
6.11	SITUATII FINANCIARE .....	38
6.12	ANGAJAMENT DE INTEGRITATE .....	38

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampilă traducător autorizat,  
autorizația nr. 34941  
eliberată la 12.11.2012

6.13	EVIDENTE.....	39
	ARTICOL 7.....	39
7.01	CESIONARE SI IPOTECA.....	39
7.02	RANG PARI PASSU.....	39
7.03	GARANTIE SUPLIMENTARA.....	40
7.04	CLAUZE PRIN INCLUDERE.....	40
	ARTICOL 8.....	41
8.01	INFORMATII CU PRIVIRE LA PROIECT.....	41
8.02	INFORMATII CU PRIVIRE LA IMPRUMUTAT.....	42
8.03	VIZITE DIN PARTEA BANCII.....	43
	ARTICOL 9.....	43
9.01	TAXE, IMPOZITE SI COMISIOANE.....	43
9.02	ALTE COSTURI.....	44
9.03	COSTURI MAJORATE, DESPAGUBIRE SI COMPENSATIE.....	44
	ARTICOL 10.....	44
10.01	DREPTUL LA RAMBURSARE.....	44
10.01A	CERERE IMEDIATA.....	44
10.01B	CERERE DUPA NOTIFICAREA DE REMEDIERE.....	45
10.02	ALTE DREPTURI LEGALE.....	46
10.03	COMPENSATIE.....	46
10.03A	TRANSE CU RATA FIXA.....	46
10.03B	TRANSE CU RATA VARIABILA.....	46
10.03C	GENERALITATI.....	46
10.04	NE-RENUNTARE.....	46
	ARTICOL 11.....	47
11.01	LEGE APLICABILA.....	47
11.02	JURISDICTIE.....	47
11.03	LOCUL EXECUTARII.....	47
11.04	DOCUMENTE JUSTIFICATIVE ALE PLATILOR DATORATE.....	47
11.05	INVALIDITATE.....	47
11.06	MODIFICARI.....	48
11.07	EXEMPLARE.....	48
	ARTICOL 12.....	48
12.01	NOTIFICARE CATRE PARTI.....	48
12.01B	ADRESE.....	48
12.01C	NOTIFICAREA DETALIILOR COMUNICARII.....	49
12.02	FORMA DE NOTIFICARE.....	49
12.03	INAPLICABILITATEA ANUMITOR EVENIMENTE.....	50

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizată și ștampilă traducător autorizat,  
eliberată la 12.11.2012

12.04	PREAMBUL, GRAFICE SI ANEXE .....	50
	GRAFIC A (SPECIFICATIILE PROIECTULUI SI RAPORTARE) 51	
A.1	DESCRIEREA TEHNICA .....	52
A.2	INFORMATII REFERITOARE LA PROIECT CE TREBUIE COMUNICATE BANCII SI METODELE DE TRANSMITERE .....	53
A.3	TEMPLATE DE RAPORTARE .....	57
	GRAFIC B (DEFINITIA EURIBOR).....	57
	GRAFIC C (FORMULAR DE OFERTA / ACCEPTARE DE TRAGERE) .....	61
	GRAFIC D (REVIZUIREA / CONVERSIA RATEI DOBANZII) .....	62
	GRAFIC E (FORMULAR DE CERTIFICAT DIN PARTEA IMPRUMUTATULUI) .....	65
	GRAFIC F (FORMULAR DE CERTIFICAT DE CONFORMITATE DIN PARTEA IMPRUMUTATULUI) .....	66
	GRAFIC G (GARANTIE EXISTENTA) .....	65
	ANEXA I (SUB-PROIECT REABILITARE / RENOVARE COMPLEXA. LISTA BLOCURILOR DE APARTAMENTE PRIVATE) .....	68
	ANEXA II (SUB-PROIECT REABILITARE / RENOVARE COMPLEX. LISTA CLADIRILOR PUBLICE) .....	69
	ANEXA III (SUB-PROIECT NZEB. LISTA CLADIRILOR PUBLICE) .....	70

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleza-franceză  
autorizat în România  
Semnătură și stampila traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012  
NASTASE

**PREZENTUL CONTRACT ESTE INCHEIAT INTRE:**

Banca Europeana de Investitii, avand  
sediul in Bd Konrad Adenauer nr. 100,  
Luxemburg, L-2950 Luxemburg,  
reprezentata de

("Banca")

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

si de

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

de o parte si

Sectorul 6 al Municipiului Bucuresti, avand  
sediul in Calea Plevnei nr. 147-149, Sector  
6 Bucuresti, cod fiscal 4340730,  
reprezentat de catre Primar, Dl. Gabriel  
Mutu

("Imprumutat")

de cealalta parte.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză  
semnatura și stampă traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

**INTRUCAT:**

- (1) Imprumutatul a declarat ca demareaza un proiect ("**Proiectul**") constand in (i) reabilitarea termica a cladirilor de locuinte cu o arie maxima (desfasurata) de 235,060 m<sup>2</sup>, incluzand 8 (opt) cladiri de locuinte, dupa cum sunt identificate in Anexa I atasata prezentei si renovarea complexa a 12 (doisprezece) scoli publice, dupa cum sunt identificate in Anexa II atasata prezentei ("**Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa**"); si (ii) constructia a sapte (7) cladiri de tip NZEB, dupa cum sunt identificate in Anexa III atasata prezentei ("**Sub-Proiectul NZEB**" care impreuna cu Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa, formeaza "**Sub-Proiectele**"), dupa cum sunt descrise mai detaliat in descrierea tehnica ("**Descrierea Tehnica**"), evidentiata in Graficul A.
- (2) Costul total al Proiectului estimat de catre Banca se ridica la suma de 58,130,000.00 Euro (cincizeci si opt milioane o suta treizeci mii) iar Imprumutatul a declarat ca intentioneaza sa finanteze Proiectul dupa cum urmeaza:

<b>Sursa</b>	<b>Reabilitarea / Renovarea Complexa Sub- Proiectului</b>	<b>Sub-Proiect NZEB</b>	<b>Proiect</b>
	Suma	Suma	Suma
	(m Euro)	(m Euro)	(m Euro)
Credit din partea Bancii	29.0	9.3	38.3
Alte fonduri (ex. fonduri proprii, subventii bugetare nationale, fonduri UE si / sau alte imprumuturi)	10.453	9.377	19.83
<b>TOTAL</b>	<b>39.453</b>	<b>18.677</b>	<b>58.13</b>

- (3) In vederea implementarii planului de finantare stabilit in Preambul, alineatului (2), Imprumutatul a solicitat Bancii un imprumut de 38,300,000.00 Euro (treizeci si opt milioane trei sute mii).
- (4) Avand in vedere faptul ca finantarea Proiectului intra in atributiile sale si luand in considerare declaratiile si cele mentionate in acest Preambul, Banca a decis sa dea curs solicitarii Imprumutatului, oferindu-i un imprumut in valoare de 38,300,000.00 Euro (treizeci si opt milioane trei sute mii) ("**Creditul Aprobat**"). Creditul Aprobat ii va fi furnizat Imprumutatului in conditiile si termenii aferenti mai multor contracte de finantare. Contractele de finantare vor fi semnate iar Creditul Aprobat va fi disponibil pentru tragere sub rezerva pragurilor de indatorare aplicabile Imprumutatului si cu conditia ca:
- (i) suma agregata din imprumuturile Bancii trase in temeiul Creditului Aprobat, in vederea realizarii Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa, sa nu depaseasca in nici un caz, 75% (saptezeci si cinci) din costul total al Sub-Proiectului Reabilitare/ Renovare Complexa stabilit in Preambul (2);
  - (ii) suma agregata din imprumuturile Bancii trase in temeiul Creditului Aprobat in scopul realizarii Sub-Proiectului NZEB nu va depasi in niciun caz 50% (cincizeci) din costul total al Sub-Proiectului NZEB stabilit in Preambul (2); si
  - (iii) suma agregata din fondurile UE si imprumuturile Bancii trase in temeiul Creditului Aprobat, nu va depasi in niciun caz 70% (saptezeci) din costul total al Proiectului stabilit in Preambul (2).

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
 traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză  
 Semnătura și ștampila traducător autorizat,  
 autorizația numărul 34941  
 eliberată la 12.11.2012



O prima parte din Creditul Aprobat, in valoare de 31,300,000 Euro (treizeci si unu mil trei sute nouazeci mii) ("**Creditul**"), este extinsa in conformitate cu termenii si conditiile acestui Contract de Finantare ("**Contractul**").

- (5) Consiliul Local al Imprumutatului a autorizat contractarea unei sume in valoare de 31,300,000 Euro (treizeci si unu mil trei sute nouazeci mii), reprezentand Creditul conform termenilor si conditiilor stabilite in acest Contract.
- (6) Obligatiile financiare ale Imprumutatului conform prezentului Contract vor fi garantate de Imprumutat in baza cesionarii veniturilor Imprumutatului si a unei ipoteci asupra conturilor bancare si de trezorerie ale Imprumutatului in favoarea Bancii ("**Cesionare si Ipoteca**") prin incheierea unui acord de cesionare si ipoteka ("**Acord de Cesionare si Ipoteca**").
- (7) Statutul Bancii prevede ca Banca se va asigura ca fondurile sale sunt utilizate cat mai rational posibil in interesele Uniunii Europene; si in consecinta, termenii si conditiile operatiunilor imprumutului acordat de catre Banca trebuie sa fie in conformitate cu politicile relevante ale Uniunii Europene.
- (8) Banca considera ca accesul la informatie joaca un rol esential in reducerea riscurilor de mediu si sociale, inclusiv a riscurilor de incalcare a drepturilor omului, legate de proiectele pe care le finanteaza si, prin urmare, a instituit Politica sa de transparenta al carei scop este de a spori raspunderea Grupului BEI fata de partile interesate si de cetatenii Uniunii Europene in general.
- (9) Prelucrarea datelor cu caracter personal se va efectua de catre Banca in conformitate cu legislatia aplicabila a Uniunii Europene referitoare la protectia persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de catre institutiile si organele Uniunii Europene si cu privire la libera circulatie a acestor date.

**PRIN URMARE** se convine asupra urmatoarelor:

### **INTERPRETARE SI DEFINITII**

#### **(a) Interpretare**

In acest Contract:

- (i) Mentunile facute cu referire la Articole, Preambul, Grafice si Anexe constituie, cu exceptia cazului in care se stipuleaza altfel, mentuni cu privire la articolele, preambulul, graficele si anexele acestui Contract.
- (ii) Mentunile facute cu privire la o prevedere a legii constituie mentuni cu privire la acea prevedere, cu modificarile si republicarile ulterioare.
- (iii) Mentunile facute cu privire la orice alt acord sau instrument constituie mentuni cu privire la acel alt acord sau instrument, cu modificarile, novatiile, completariile, prelungirile sau re-redactarile ulterioare.

#### **(b) Definitii**

In acest Contract:

**„Termen de Acceptare”** pentru o notificare inseamna:

- (a) 16:00 ora Luxemburgului in ziua remiterii, daca notificarea este remisa pana la ora 14:00 ora Luxemburgului intr-o Zi Lucretore; sau

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

- (b) 11:00 ora Luxemburgului in ziua Lucratoare urmatoare, daca notificarea este remisa dupa ora 14:00 ora Luxemburgului in orice zi sau daca este remisa intr-o Zi care nu este Lucratoare.

**"Transa Acceptata"** inseamna o Transa in legatura cu care o Oferta de Tragere a fost acceptata in mod corespunzator de catre Imprumutat, in conformitate cu termenii acesteia, la sau inainte de Termenul de Acceptare al Tragerii.

**„Creditul Aprobat”** are sensul desemnat in Preambul (4).

**„Autorizatie”** inseamna o autorizatie, permis, aviz, aprobare, decizie, licenta, scutire, depunere, legalizare notariala sau inregistrare.

**„Zi Lucratoare”** inseamna o zi (alta decat sambata sau duminica) in care Banca si bancile comerciale sunt deschise pentru activitate generala in Luxemburg.

**„Eveniment de Modificare a Legii”** are sensul desemnat in articolul 4.03A(3).

**„Contract”** are sensul desemnat in Preambul (4).

**„Credit”** are sensul desemnat in Preambul (4).

**„Fapta Penala”** inseamna oricare dintre urmatoarele fapte penale, dupa caz: frauda, coruptie, constrangere, coluziune, obstructionare, spalare de bani, finantare a terorismului.

**„Compensatie pentru Amanare”** inseamna o compensatie calculata la suma tragerii amanate sau suspendate, constand in cea mai mare dintre urmatoarele:

- (a) 0.125% (12.5 puncte de baza), pe an; si
- (b) procentajul prin care:
- rata dobanzii fara Marja care ar fi fost aplicabila sumei respective in cazul in care ar fi fost acordata Imprumutatului la Data Stabilita a Tragerii depaseste
  - EURIBOR la o luna (1M) minus 0.125% (12.5 puncte de baza), cu exceptia cazului in care aceasta valoare este mai mica decat zero, situatie in care nivelul stabilit va fi zero.

Aceasta compensatie se va acumula de la Data Stabilita a Tragerii pana la Data Tragerii, sau, dupa caz, pana la data anularii Transei Acceptate in conformitate cu prezentul Contract.

**"Acceptarea Tragerii"** inseamna o copie a Ofertei de Tragere, contrasemnata in mod corespunzator de catre Imprumutat.

**"Termenul de Acceptare a Tragerii"** inseamna data si ora expirarii Ofertei de Tragere dupa cum a fost specificat in aceasta.

**„Data Tragerii”** inseamna data la care Transa va fi efectiv acordata de catre Banca.

**"Oferta de Tragere"** consta intr-o scrisoare, in mod substantial in forma stabilita in Graficul C.

**„Litigiu”** are sensul desemnat in Articolul 11.02.

**„Eveniment de Disfunctionalitate”** inseamna oricare dintre sau ambele situatii de mai jos:

- o disfunctionalitate semnificativa a acelor sisteme de plata, de comunicare sau a acelor pietele financiare care trebuie sa functioneze, in fiecare caz, in vederea efectuării platilor in legatura cu prezentul Contract; sau
- survenirea oricarui alt eveniment care are drept rezultat disfunctionalitatea (de natura tehnica sau conexas sistemelor) trezoreriei sau operatiunilor de plata fie aferente Bancii, fie aferente Imprumutatului, ce impiedica partea in cauza:
  - sa isi indeplineasca obligatiile de plata care ii revin in virtutea prezentului Contract; sau

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizată și stampilă traducător autorizat,  
eliberată la 12.11.2012

(ii) sa comunice cu alte parti,

in conditiile in care disfunctionalitatea (in oricare dintre cazurile mentionate la punctul (a) sau (b) de mai sus) nu este cauzata de partea ale carei operatiuni sufera in urma disfunctionalitatii sau nu se afla sub controlul partii respective.

„**Mediu**” in masura in care afecteaza sanatatea si bunastarea sociala a populatiei, inseamna:

- (a) fauna si flora;
- (b) solul, apa, clima si relieful; si
- (c) patrimoniul cultural si mediul construit,

si include, fara limitare la, sanatatea si siguranta ocupationala si comunitara.

„**Autorizatie de Mediu**” inseamna orice autorizatie prevazuta de Legea Protectiei Mediului Inconjurator.

„**Cerere de Mediu**” inseamna orice cerere, procedura, notificare oficiala sau ancheta efectuata de orice persoana in legatura cu orice Lege de Protectie a Mediului Inconjurator.

„**Legea Protectiei Mediului Inconjurator**” inseamna:

- (a) legislatia UE, inclusiv principiile si standardele;
- (b) legislatia si reglementarile nationale; si
- (c) tratatele internationale aplicabile

avand drept obiectiv principal conservarea, protejarea sau imbunatatirea Mediului.

„**EURIBOR**” are sensul desemnat in Graficul B.

„**EURO**” sau „**Euro**” inseamna moneda legala a statelor membre ale Uniunii Europene care o adopta sau au adoptat-o drept moneda nationala, in conformitate cu prevederile relevante ale Tratatului privind Uniunea Europeana si Tratatul privind Functionarea Uniunii Europene sau tratatele ulterioare ale acestora.

„**Caz de Nerespectare a Obligatiilor**” inseamna oricare dintre circumstantele, evenimentele sau imprejurarile specificate in Articolul 10.01.

„**Data Finala a Disponibilitatii**” inseamna data care se incadreaza in 36 (treizeci si sase) de luni de la semnarea Contractului.

„**Rata Fixa**” inseamna o rata anuala a dobanzii stabilita de Banca in conformitate cu principiile aplicabile stipulate ocazional de organismele de conducere ale Bancii pentru imprumuturi cu rata fixa a dobanzii, exprimate in moneda Transei si avand termene echivalente pentru rambursarea capitalului si plata dobanzii. Rata Fixa va include Marja.

„**Transa cu Rata Fixa**” inseamna o Transa careia i se aplica o Rata Fixa.

„**Rata Variabila**” inseamna o rata variabila a dobanzii cu ecart fix, ce constituie o rata anuala a dobanzii stabilita de Banca pentru fiecare Perioada succesiva de Referinta a Ratei Variabile, egala cu EURIBOR plus Ecartul.

„**Pericada de Referinta a Ratei Variabile**” inseamna fiecare perioada de la o Data de Plata la urmatoarea Data de Plata relevanta; prima Perioada de Referinta a Ratei Variabile incepe la data tragerii Transei.

„**Transa cu Rata Variabila**” inseamna o Transa careia se aplica Rata Variabila.

„**Cesinare si Ipoteca**” are sensul desemnat in Preambul (6).

„**Acord de Cesinare si Ipoteca**” are sensul desemnat in Preambul (6).

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012



„**Eveniment de Plata Anticipata cu Acordarea unei Compensatii**” inseamna un Eveniment de Plata Anticipata, altul decat cele mentionate in alineatele 4.03A(2) (*Pari passu* aferent Finantarii Non-BEI) sau 4.03A(4) (*Illegalitate*).

„**Revizuirea/Conversia Dobanzii**” consta in determinarea de noi conditii financiare in raport cu rata dobanzii, mai precis aceeasi rata de baza a dobanzii („revizuire”) sau o rata de baza a dobanzii diferita („conversie”) care poate fi oferita pentru perioada de rambursare ramasa a unei Transe sau pana la urmatoarea Revizuire/Conversie a Dobanzii, daca exista.

„**Data de Revizuire/Conversie a dobanzii**” inseamna data, care va fi o Data de Plata, specificata de catre Banca in conformitate cu Articolul 1.02.B din Oferta de Tragere.

„**Propunere de Revizuire / Conversie a Dobanzii**” inseamna o propunere facuta de catre Banca in conformitate cu Graficul D.

„**Cerere de Revizuire / Conversie a Dobanzii**” inseamna o notificare scrisa, de la Imprumutat, livrata cu cel putin 75 (saptezeci si cinci) zile inainte de o Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii, solicitand Bancii sa ii prezinte o Propunere de Revizuire/Conversie a Dobanzii. Cererea de Revizuire/Conversie a Dobanzii va specifica, de asemenea:

- (a) Datele de Plata alese in conformitate cu prevederile Articolului 3.1;
- (b) suma Transei pentru care se va aplica Revizuirea/Conversia Dobanzii si orice Data de Revizuire/Conversie a dobanzii viitoare, aleasa in conformitate cu Articolul 3.1.

„**Imprumut**” inseamna suma totala a Transelor acordate ocazional de catre Banca in virtutea acestui Contract.

„**Marja**” inseamna componenta ratei dobanzii cuantificata la Articolul 3.01.

„**Eveniment de Disfunctionalitate a Pietei**” implica oricare dintre urmatoarele situatii:

- (a) exista, potrivit parerii rezonabile a Bancii, evenimente sau circumstante exceptionale care afecteaza accesul Bancii la sursele sale de finantare;
- (b) potrivit opiniei Bancii, nu sunt disponibile fonduri din sursele sale obisnuite de finantare pentru a finanta in mod adecvat o Transa in moneda relevanta si / sau pentru scadenta relevanta si / sau in raport cu profilul de rambursare al Transei in cauza;
- (c) in legatura cu o Transa in raport cu care dobanda se plateste sau s-ar plati conform Ratei Variabile:
  - (A) costul suportat de Banca pentru obtinerea fondurilor din sursele sale de finantare, dupa cum se stabileste de catre Banca, pentru o perioada egala cu Perioada de Referinta a Ratei Variabile aferente Transei respective (adica pe piata monetara) ar depasi EURIBOR aplicabil;sau
  - (B) Banca stabileste ca nu exista mijloace adecvate si corecte pentru constatarea Ratei EURIBOR sau nu exista posibilitatea stabilirii Ratei EURIBOR in conformitate cu definitia din Graficul B.

„**Schimbare Nefavorabila Semnificativa**” inseamna orice eveniment sau schimbare a situatiei care, potrivit opiniei Bancii, are un efect nefavorabil semnificativ asupra:

- (a) capacitatii Imprumutatului de a-si indeplini obligatiile in baza prezentului Contract; sau a Acordului de Cesionare si Ipoteca;
- (b) afacerii, operatiunii, proprietatii, situatiei (financiare sau de alta natura) sau perspectivelor Imprumutatului; sau

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleza-franceză  
Semnătura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

- (c) validitatii sau posibilitatii de executare a, sau eficientei, clasificarii, sau valorii oricarei garantii constituite in favoarea Bancii, sau asupra drepturilor si cailor de atac ale Bancii in temeiul prezentului Contract sau al Acordului de Cesionare si Ipoteca.

**"Data Scadentei"** inseamna ultima data de rambursare a unei Transe specificate in temeiul articolului 4.01A(b)(iv).

**"Finantare Non-BEI"** are sensul desemnat in Articolul 4.03A(2).

**"NZEB"** desemneaza o noua cladire publica care va fi construita cu aproape zero consum energetic, dupa cum un astfel de termen este definit in planul national de actiune al Romaniei pentru a creste numarul cladirilor cu aproape zero consum energetic (dupa cum a fost modificat si completat ocazional) si dupa cum a fost mai departe reglementat in temeiul Legii nr. 372/2005 si celei de-a doua legislatii (incluzand si fara limitare la, Ordinul Ministerului Roman al Dezvoltarii Regionale si Administratiei Publice nr. 386/2016) care aplica o astfel de lege (in fiecare caz dupa cum a fost modificata si suplimentata ocazional), cu conditia ca, in scopul prezentei Contract, consumul energetic primar brut al unei astfel de noi cladiri publice sa nu depaseasca 115kWh/m2/an.

**"Sub-Proiect NZEB"** are sensul desemnat in Preambul (1).

**"Transa NZEB"** inseamna o Transa dedicata finantarii Sub-Proiectului NZEB.

**"Data Platii"** inseamna datele trimestriale specificate in Oferta de Tragere pana la Data Scadenta, cu exceptia cazului in care, daca oricare dintre aceste date nu este o Zi Lucratoare Relevanta, inseamna ca:

- (a) pentru o Transa cu Rata Fixa, urmatoarea Zi Lucratoare Relevanta, fara modificarea dobanzii datorate conform Articolului 3.01; si
- (b) pentru o Transa cu Rata Variabila, ziua urmatoare, daca exista, a acelei luni calendaristice, care este o Zi Lucratoare Relevanta sau, in caz contrar, cea mai apropiata zi precedenta care constituie o Zi Lucratoare Relevanta, in toate cazurile efectuandu-se o modificare corespunzatoare a dobanzii datorate conform Articolului 3.01.

**"Suma Rambursarii Anticipate"** inseamna suma unei Transe care se ramburseaza anticipat de catre Imprumutat in conformitate cu Articolul 4.02A.

**"Data Rambursarii Anticipate"** inseamna data, care va fi o Data a Platii, la care Imprumutatul propune efectuarea platii Sumei Rambursarii Anticipate.

**"Eveniment de Rambursare Anticipata"** inseamna oricare dintre evenimentele descrise in articolul 4.03A.

**"Compensatia pentru Rambursarea Anticipata"** inseamna, in legatura cu orice suma a capitalului care urmeaza sa fie rambursata anticipat sau anulata, suma comunicata de Banca Imprumutatului ca valoare curenta (la Data Rambursarii Anticipate) ce depaseste, daca este cazul:

- (a) dobanda fara Marja care s-ar acumula ulterior la Suma Rambursarii Anticipate pe perioada dintre Data Rambursarii Anticipate si Data Scadentei, daca nu s-ar efectua rambursarea anticipata; raportata la
- (b) dobanda care s-ar acumula pe acea perioada, daca ar fi calculata la Rata de Redistribuire, minus 0.15% (cincisprezece puncte de baza).

Valoarea curenta mentionata se va calcula la o rata de discount egala cu Rata de Redistribuire, aplicata la fiecare Data relevanta a Platii.

**"Notificarea de Rambursare Anticipata"** inseamna o notificare scrisa din partea Bancii adresata Imprumutatului in conformitate cu articolul 4.02C.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
semnătura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012



**"Cerere de Rambursare Anticipata"** inseamna o cerere scrisa din partea Imprumutatului adresata Bancii in vederea rambursarii anticipate a Imprumutului, integral sau partial, in conformitate cu articolul 4.02A.

**"Proiect"** are sensul desemnat in Preambul (1).

**"Rata de Redistribuire"** inseamna rata fixa anuala determinata de catre Banca, fiind o rata pe care Banca ar aplica-o in ziua calcularii indemnizatiei pentru un imprumut care are aceiasi moneda, aceiasi termeni de plata a dobanzii si acelasi profil de rambursare la Data Revizuirii/Conversiei Dobanzii, daca exista, sau la Data Maturitatii ca Transa in legatura cu care se propune sau se solicita efectuarea unei plati in avans sau a unei anulari. Aceasta rata nu trebuie sa aiba o valoare negativa.

**"Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa"** are sensul desemnat in Preambul (1).

**"Transa Reabilitare / Renovare Complexa"** inseamna o Transa dedicata finantarii **Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa**.

**"Zi Lucratoare Relevanta"** inseamna o zi in care sistemul de plati Trans-European Automat de Transfer Rapid cu Decontare pe Baza Bruta in Timp Real, care foloseste o platforma comuna unica si care a fost lansat la data de 19 noiembrie 2007 (TARGET2) este deschis pentru efectuarea platilor in Euro.

**"Data Stabilita a Tragerii"** inseamna data pentru care este stabilita o Transa pentru a fi trasa in conformitate cu articolul 1.02B.

**"Garantie"** implica orice ipoteca, angajament, alineat, sarcina, ipotecare sau alta garantie de interes ce protejeaza orice obligatie, persoana sau orice alt acord sau aranjament cu un efect similar.

**"Ecart"** inseamna ecartul fix la EURIBOR (fie in plus, fie in minus) stabilit de Banca, incluzand Marja si comunicat Imprumutatului in Oferta de Tragere relevanta sau in Propunerea de Revizuire/Conversie a Dobanzii.

**"Impozit"** inseamna orice impozit, contributie, impunere, taxa sau alta cheltuiala sau retinere de natura similara (inclusiv orice penalizare sau dobanda de platit in legatura cu orice neplata sau orice intarziere la plata oricarui dintre aceste elemente).

**"Descriere Tehnica"** are sensul desemnat in Preambul (1).

**"Transa"** inseamna fiecare tragere efectuata sau care urmeaza sa fie efectuata in temeiul prezentului Contract. In cazul in care nu s-a remis nici o Acceptare a Tragerii, Transa va inseamna o Transa astfel cum se prevede in temeiul Articolului 1.02B.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
și franceză-română  
Semnătură și ștampilă traducător autorizat,  
12.11.2012

**ARTICOLUL 1**  
**Credit si trageri**

**1.01 Suma Creditului**

Prin prezentul Contract, Banca stabileste acordarea in favoarea Imprumutatului, iar Imprumutatul accepta, a unui Credit in valoare de 31,300,000 Euro (treizeci si unu mil trei sute noua zeci mii) pentru finantarea Proiectului.

**1.02 Procedura de tragere**

**1.02A Transe**

Banca va acorda Creditul in pana la 6 (sase) Transe. Suma fiecarei Transe, daca nu este soldul netras din Credit, va fi de minim 5,000,000.00 Euro (cinci mil).

Imprumutatul poate aplica numai sume trase in temeiul Transei dupa cum urmeaza:

- (a) in cazul unei Transe NZEB, pentru finantarea Sub-Proiectului NZEB; si
- (b) in cazul unei Transe pentru Reabilitare / Renovare Complexa, pentru finantarea Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa.

**1.02B Oferta de Tragere**

La cererea Imprumutatului, si respectand Articolul 6.05(i) dar si cu conditia ca nici un eveniment stipulat la Articolul 1.6B sa nu fi avut loc si sa continue, Banca va trimite Imprumutatului o Oferta de Tragere pentru tragerea unei Transe. Ultimul moment pentru primirea de catre Imprumutat a unei Oferte de Tragere este 10 (zece) zile inainte de Data Finala a Disponibilitatii. Oferta de Tragere trebuie sa specifice:

- (a) suma Transei in Euro;
- (b) Data Stabilita a Tragerii, care va fi o Zi Lucratoare Relevanta, cu cel putin 10 (zece) zile dupa Oferta de tragere si la data sau inainte de Data Finala a Disponibilitatii;
- (c) baza ratei dobanzii a Transei, fiind: (i) o Transa cu Rata Fixa; sau (ii) o Transa cu Rata Variabila, in fiecare caz, in conformitate cu dispozitiile relevante ale Articolului 3.1;
- (d) periodicitatea platii dobanzii pentru Transa, in conformitate cu prevederile Articolului 3.1;
- (e) Prima Data de Plata a Transei;
- (f) termenii pentru rambursarea capitalului Transei, in conformitate cu prevederile Articolului 4.1;
- (g) Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii, daca este solicitata de Imprumutat, pentru Transa;
- (h) prima si ultima data de rambursare a capitalului Transei;
- (i) pentru o Transa cu Rata Fixa, Rata Fixa, iar pentru o Transa cu Rata Variabila, Ecartul, aplicabil pana la Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii, daca exista, sau pana la Data Maturitatii;
- (j) Termenul de Acceptare a Tragerii; si

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
autentificat și stampilat traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

- (k) daca Transa va fi o Transa NZEB sau o Transa de Reabilitare / Renovare Complexa, intelegandu-se faptul ca fiecare Transa poate fi utilizata numai pentru un tip dintre Sub-Proiectele respective. Ofertele de Tragere pentru Transa de Reabilitare/Renovare Complexa, vor mentiona care parte din Transa vizeaza reabilitarea, respectiv, renovarea complexa.

#### 1.02C **Acceptarea Tragerii**

Imprumutatul poate accepta o Oferta de Tragere prin trimiterea catre Banca a unui Accept al Tragerii, nu mai tarziu de Termenul de Acceptare a Tragerii. Acceptul Tragerii va fi insotit de:

- (a) codul IBAN (sau formatul adecvat corespunzator practicii bancare locale) si SWIFT BIC aferent contului bancar in care urmeaza sa fie efectuata tragerea Transei in conformitate cu Articolul 1.2.D; si
- (b) dovada autoritatii persoanei sau persoanelor autorizate sa semneze Acceptarea Tragerii si specimenul de semnatura al acestei persoane sau a persoanelor respective [sau o declaratie a Imprumutatului ca nu s-a produs nici o schimbare in legatura cu autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate sa semneze Acceptarea Tragerii in cadrul acestui Contract.

Daca o Oferta de Tragere este acceptata in mod corespunzator de catre Imprumutat, in conformitate cu termenii acesteia, la sau inainte de Termenul de Acceptare a Tragerii, Banca va face disponibila Transa Acceptata pentru Imprumutat, in conformitate cu Oferta de tragere relevanta si care face subiectul termenilor si conditiilor prezentului Contract.

Se va considera ca Imprumutatul a refuzat orice Oferta de Tragere care nu a fost acceptata in mod corespunzator in conformitate cu termenii acesteia, la sau inainte de Termenul de Acceptare a Tragerii.

#### 1.02D **Contul Tragerii**

Tragerea se va efectua in contul Imprumutatului pe care imprumutatul il va notifica in scris Bancii cu nu mai tarziu de 15 (cincisprezece) zile inainte de Data Stabilita a Tragerii (conform codului IBAN sau formatului adecvat corespunzator practicii bancare locale).

Pentru fiecare Transa se poate specifica un singur cont.

#### 1.03 **Moneda tragerii**

Banca va efectua tragerea fiecarei Transe in Euro.

#### 1.04 **Conditiiile tragerii**

##### 1.04A **Prima Transa**

Tragerea primei Transe in conformitate cu Articolul 1.02 este conditionata de primirea de catre Banca, in forma si continutul satisfacatoare pentru aceasta, la data sau inainte de data Ofertei de Tragere, a urmatoarelor documente sau dovezi:

- (a) dovada ca incheierea prezentului Contract si a Acordului de Cesionare si Ipoteca de catre Imprumutat a fost autorizata in mod corespunzator si ca persoana sau persoanele care semneaza Contractul si Acordul de Cesionare si Ipoteca in numele Imprumutatului este / sunt imputernicita/e legal pentru a actiona in acest fel, impreuna cu specimenul de semnatura al persoanei sau persoanelor respective;

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnatura și stampila traducător autorizat.  
eliberat la 12.11.2012





- (b) dovada, in limba engleza, ca Imprumutatul a obtinut toate avizele, autorizatiile, licentele sau aprobarile necesare ale organismelor guvernamentale sau publice sau ale autoritatilor exigibile in legatura cu acest Contract, cu Acordul de Cesionare si Ipoteca si cu Proiectul, acestea ramanand in vigoare si incluzand, fara a se limita la, urmatoarele:
  - (i) autorizatia emisa de Comisia de Autorizare a Imprumuturilor Locale din cadrul Ministerului Finantelor Publice din Romania;
  - (ii) aprobarea Consiliului Local al Imprumutatului in legatura cu acest Contract si cu Acordul de Cesionare si Ipoteca;
- (c) (i) Acordul de Cesionare si Ipoteca redactat in mod corespunzator evidentiind veniturile Imprumutatului, conturilor de trezorerie precum si conturile bancare ale acestuia, in conformitate cu domeniul sau de aplicare, deschise pentru diverse plati si pentru operatiuni de schimb valutar legate de prezentul Contract de Finantare, (ii) dovada ca Acordul de Cesionare si Ipoteca a fost inregistrat la Arhiva Electronica de Garantii Reale Mobiliare, infiintata in conformitate cu articolul 2.413 din Codul Civil Roman si (iii) acordul semnat in mod corespunzator de cele trei parti de control al conturilor initiat de catre Banca, Imprumutat si contul bancii / bancilor care detin conturile bancare pentru ipoteca in beneficiul Bancii sub Acordul de Cesionare si Ipoteca, in care Bancii ii este oferit controlul asupra conturilor bancare respective in conformitate cu prevederile articolului 2.410 alineat (2) litera (b) al Codului Civil Roman;
- (d) un aviz juridic in forma si continutul satisfacatoare pentru Banca (inclusiv in limba engleza) emis de un consilier juridic din Romania (pe cheltuiala Imprumutatului), care sa confirme, printre altele (i) incheierea corespunzatoare a prezentului Contract si a Acordului de Cesionare si Ipoteca de catre Imprumutat; (ii) capacitatea si autoritatea Imprumutatului de a semna acest Contract si Acordul de Cesionare si Ipoteca si (iii) faptul ca prin Acordul de Cesionare si ipoteca se constituie o Garantie valabila, angajanta si executorie in favoarea Bancii si ca fiecare prevedere a Contractului si a Acordului de Cesionare si Ipoteca este valabila, angajanta si executorie de catre Banca;
- (e) furnizarea catre Banca, in forma si substanta satisfacatoare acesteia, a raportului consultantului extern denumit „Raportul” in scrisoarea JU/OPS2/SEE/AIA/mk 2019-2578, semnat de catre Banca si Imprumutat la 6 decembrie 2019 precum si dovezi ca masurile de remediere indicate in Raport au fost implemtate la standardele Bancii; si
- (f) 2 (doua) copii originale ale Contractului semnat integral in original de catre parti.

**1.04B A doua Transa si Transele urmatoare**

Tragerea fiecarei Transe potrivit Articolului 1.02, alta decat prima Transa, este conditionata de primirea de catre Banca, in forma si continutul satisfacatoare pentru aceasta, la data sau inainte de data Ofertei de Tragere, a urmatoarelor documente si dovezi:

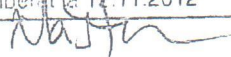
- (a) primirea de catre Banca, in forma si continutul satisfacatoare pentru aceasta, la data sau inainte de data Ofertei de Tragere pentru Transa propusa, a dovezii scrise satisfacatoare pentru Banca ca 70% (saptezeci) din toate sumele trase anterior in temeiul prezentului Contract pentru Sub-Proiectul vizat de o astfel de Oferta de Tragere, au fost cheltuite pentru acel Sub-Proiect;

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnat în prezența stempila traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012



- (b) fara a aduce atingere responsabilitatilor Imprumutatului prevazute la Articolul 6.05, copii (electronice) a termenilor de referinta in legatura cu achizitia contractului / contractelor de prestare servicii pentru verificarile independente (conform domeniului de aplicare expus in Articolul 6.05(n)), auditurile energetice necesare si proiectarea tehnica pentru cladirile acoperite de Proiect, in fiecare dintre aceste cazuri impreuna cu dovada sumelor contractate in temeiul unui / unor astfel de contract / contracte de prestare servicii; si
- (c) fara a aduce atingere responsabilitatilor Imprumutatului prevazute la Articolul 6.05, copii (electronice) a termenilor de referinta pentru contractele de prestare servicii in legatura cu, si a specificatiilor tehnice legate de achizitia contractului / contractelor de lucrari pentru cladirile acoperite de Proiect, in fiecare dintre aceste cazuri impreuna cu dovada sumelor contractate in temeiul unui / unor astfel de contract / contracte de lucrari.

#### 1.04C Totalitatea Tranzelor

Tragerea fiecarei Transe potrivit Articolului 1.02, inclusiv a primei Transe, este conditionata de:

- (a) primirea de catre Banca, in forma si continutul satisfacatoare pentru aceasta, la data sau inainte de data Ofertei de Tragere pentru Tranza propusa, a urmatoarelor documente si dovezi:
  - (i) un certificat din partea Imprumutatului in forma prezentata in Graficul E, semnat de un reprezentant imputernicit al Imprumutatului si avand o data care nu va fi mai devreme de 20 (douazeci) de zile inainte de Data de Tragere Stabilita;
  - (ii) dovada ca Imprumutatul a pus la dispozitie sau va pune la dispozitie fonduri suficiente pentru a acoperi soldul costurilor pentru Sub-Proiectul propus pentru finantare din suma respectivei Transe, pana la costurile anuale totale bugetate ale proiectului pentru Sub-Proiectul relevant; pentru a evita orice dubiu, astfel de fonduri pot include fondurile proprii aprobate de consiliul local, alocarea cofinantarii nationale sau alte surse de finantare, cu conditia ca sumele primite sau alocate din fonduri UE (cum ar fi fondurile Fondului European de Dezvoltare Regionala si Fondurile structurale si de investitii europene) sa fie clar identificate;
  - (iii) o declaratie semnata de o persoana autorizata sa reprezinte Imprumutatul, indicand calculele si rezultatele calculelor, care va confirma respectarea de catre Imprumutat a clauzelor financiare stabilite in Articolul 6.09;
  - (iv) o copie a oricarei alte autorizatii sau document, aviz sau asigurare pe care Banca a notificat-o Imprumutatului ca fiind necesara sau de dorit in legatura cu incheierea si executarea prezentului Contract sau a Acordului de Cesionare si Ipoteca, cu tranzactiile prevazute de acestea sau cu valabilitatea si aplicabilitatea acestora;
  - (v) daca Tranza propusa este o Tranza NZEB, dovada ca Imprumutatul a obtinut toate autorizatiile de constructie pentru cladirile relevante de tip NZEB, propuse a fi finantate din suma respectivei Transe, cu conditia ca, in orice caz,, Imprumutatul sa finanteze din sumele Imprumutatului, numai cladiri NZEB pentru care au fost obtinute toate autorizatiile de constructie inainte de 31 decembrie 2018; si
  - (vi) o opinie juridica de drept romanesc in forma si substanta satisfacatoare Bancii emise de un avocat independent si de renume, cu expertiza recunoscuta in dreptul achizitiilor publice (la costul Imprumutatului), care confirma faptul ca procedurile de licitatie pentru Proiect au fost efectuate in conformitate cu cu

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
nr. autorizării nr. 34941  
Semnatura și ștampila traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

legislatia relevanta privind achizitiile publice si intr-un mod impartial si nediscriminatoriu

- (b) faptul ca la Data Tragerii Transei propuse:
- (i) declaratiile si garantiile care sunt repetate in temeiul Articolului 6.08 sunt corecte din toate punctele de vedere; si
  - (ii) niciun eveniment sau circumstanta care constituie sau care ar constitui odata cu trecerea timpului sau cu remiterea notificarii in baza prezentului Contract:
    - (aa) un Caz de Nerespectare a Obligatiilor, sau
    - (bb) un Eveniment de Rambursare Anticipata

nu a survenit si nu continua sa produca efecte fara remedierea sau renuntarea la acestea sau ar rezulta in urma tragerii Transei propuse.

- (c) faptul ca la Data Tragerii Transei propuse:
- (i) daca Transa este una de Reabilitare / Renovare Complexa, suma propusa pentru tragere in cadrul Transei respective, atunci cand este agregata cu sume trase anterior din Creditul Aprobat pentru Sub-Proiectul de Reabilitare / Renovare Complexa sau pentru care au fost facute Oferte de Tragere in cadrul Creditului Aprobat pentru Sub-Proiectul de Reabilitare / Renovare Complexa, nu depaseste (aa) 16,500,000.00 Euro (saisprezece milioane cinci sute mii euro) pentru componenta de reabilitare si respectiv (bb) 12,500,000.00 Euro (douasprezece milioane cinci sute mii euro) pentru componenta de renovare complexa; si
  - (ii) daca Transa este una NZEB, suma propusa pentru tragere in cadrul Transei respective, atunci cand este agregata cu sume trase anterior din Creditul Aprobat pentru Sub-Proiectul NZEB sau pentru care au fost facute Oferte de Tragere in cadrul Creditului Aprobat pentru Sub-Proiectul NZEB, nu depaseste 9,300,000.00 Euro (noua milioane trei sute mii euro); si
  - (iii) daca Transa reprezinta o Transa aferenta Reabilitarii/Renovarii complexe, suma propusa pentru tragere in baza acelei Transe pentru componenta de reabilitare, atunci cand este adaugata la totalul sumelor trase anterior din Credit pentru componenta Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa sau pentru care s-au facut Oferte de Tragere in baza Creditului pentru componenta de reabilitare (parte a Sub-Proiectului Reabilitare/Renovare Complexa), nu depaseste 9,500,000.00 Euro (noua mil cinci sute mii).

#### **1.05 Amanarea Tragerii**

##### **1.05A Motivele amanarii**

La cererea scrisa a Imprumutatului, Banca va amana tragerea oricarei Transe Acceptate integral sau partial, pana la o data specificata de Imprumutat care nu va fi mai tarziu de 6 (sase) luni de la Data de Tragere Stabila si nu mai tarziu de 60 (saizeci) de zile inainte de prima data de rambursare a Transei, indicata in Oferta de Tragere. In acest caz Imprumutatul va plati Compensatia pentru Amanare, calculata la suma tragerii amanate.

Orice cerere de amanare va produce efecte cu privire la o Transa doar daca este efectuata cu cel putin 5 (cinci) Zile Lucratoare inainte de Data de Tragere Stabila.

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația nr. 34941  
eliberată la 12.11.2012

Daca pentru o Transa Acceptata una dintre conditiile mentionate in Articolul 1.04 nu este indeplinita la data specificata si la Data de Tragere Stabilita (sau la data estimata de tragere in cazul unei amanari anterioare), tragerea va fi amanata pana la o data convenita intre Banca si Imprumutat, care nu va fi mai devreme de 5 (cinci) Zile Lucratoare de la indeplinirea tuturor conditiilor de tragere (fara a aduce atingere dreptului Bancii de a suspenda si / sau anula partea netrasa din Credit, integral sau partial, in conformitate cu articolul 1.06B). In acest caz Imprumutatul va plati Compensatia pentru Amanare, calculata la suma tragerii amanate.

**1.05B Anularea tragerii amanate cu 6 (sase) luni**

Printr-o notificare scrisa remisa Imprumutatului, Banca poate anula o tragere care a fost amanata conform Articolului 1.05A cu mai mult de 6 (sase) luni in total. Suma anulata va ramane disponibila pentru tragere conform Articolului 1.02.

**1.06 Anulare si suspendare**

**1.06A Dreptul Imprumutatului la anulare**

Imprumutatul poate, in orice moment, printr-o notificare scrisa adresata Bancii, sa anuleze, integral sau partial si cu producerea imediata a efectelor, partea de Credit ramasa netrasa. Cu toate acestea, notificarea nu va produce efecte in legatura cu o Transa Acceptata avand o Data de Tragere Stabilita intr-un interval de 5 (cinci) Zile Lucratoare de la data notificarii.

**1.06B Dreptul Bancii la suspendare si anulare**

- (a) Prin notificare scrisa remisa Imprumutatului, Banca poate suspenda si / sau anula partea de Credit ramasa netrasa, integral sau partial, in orice moment si cu efect imediat:
- (i) la survenirea unui Eveniment de Rambursare Anticipata sau a unui Caz de Nerespectare a Obligatiilor, a unui eveniment sau a unei circumstante care, odata cu trecerea timpului sau cu o notificare remisa in baza prezentului Contract, ar constitui un Eveniment de Rambursare Anticipata sau un Caz de Nerespectare a Obligatiilor; sau
- (ii) daca survine o Schimbare Nefavorabila Semnificativa.
- (b) De asemenea, Banca poate suspenda partea de Credit in legatura cu care nu a primita o Acceptare de Tragere cu producerea imediata a efectelor in cazul in care survine un Eveniment de Disfunctionalitate a Pietei.
- (c) Orice suspendare va continua pana la decizia Bancii de incetare a suspendarii sau de anulare a sumei suspendate.

**1.06C Compensatia pentru suspendarea si anularea unei Transe**

**1.06C(1) SUSPENDARE**

Daca Banca suspenda o Transa Acceptata, fie in baza unui Eveniment de Rambursare Anticipata cu Acordarea unei Compensatii, fie in baza unui Caz de Nerespectare a Obligatiilor, fie la survenirea unei Schimbări Nefavorabile Semnificative, Imprumutatul va achita Bancii Compensatia pentru Amanare, calculata la suma tragerii suspendate.

**1.06C(2) ANULARE**

Daca, in conformitate cu Articolul 1.06A, Imprumutatul anuleaza:

- (a) o Transa cu Rata Fixa care constituie o Transa Acceptata, acesta va compensa Banca in conformitate cu Articolul 4.02B;

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampilă traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

- (b) o Transa cu Rata Variabila care constituie o Transa Acceptata sau orice parte a Creditului, alta decat o Transa Acceptata, nu este datorata nici o compensatie.

Daca Banca anuleaza:

- (i) o Transa cu Rata Fixa care constituie o Transa Acceptata in baza unui Eveniment de Rambursare Anticipata cu Acordarea unei Compensatii sau la survenirea unei Schimbari Nefavorabile Semnificative sau in conformitate cu Articolul 1.05B, Imprumutatul va plati Bancii Compensatia de Rambursare Anticipata; sau
- (ii) o Transa Acceptata in baza unui Caz de Nerespectare a Obligatiilor, Imprumutatul va compensa Banca potrivit articolului 10.03.

Cu exceptia acestor cazuri, nici o compensatie nu este platibila la anulara unei Transe de catre Banca.

Compensatiile se vor calcula pe baza premisei ca suma anulata a fost trasa si rambursata la Data de Tragere Stabilita, sau, in masura in care tragerea unei Transe este amanata sau suspendata in momentul curent, la data notificarii de anulare.

#### **1.07 Anulara dupa expirarea Creditului**

In ziua urmatoare Datei Finale a Disponibilitatii, cu exceptia cazului in care Banca a convenit altfel in scris in mod expres, partea de Credit in legatura cu care nu s-a efectuat nicio Acceptare de Tragere in conformitate cu Articolul 1.02C va fi anulata automat, fara nicio notificare remisa de catre Banca Imprumutatului si fara nicio raspunderea a uneia dintre parti.

#### **1.08 Cheltuieli juridice**

In termen de 45 (patruzeci si cinci) de zile de la prezentarea facturii relevante, Imprumutatul are obligatia de a achita Bancii o suma echivalenta cu onorariile si cheltuielile juridice in legatura cu serviciile juridice furnizate Bancii de consilierul juridic extern in legatura cu prezentul Contract de Finantare, cu Acordul de Cesionare si Ipoteca si cu tranzactiile in temeiul acestora.

#### **1.09 Sume datorate in conformitate cu Articolul 1**

Sumele datorate in conformitate cu articolele 1.05, 1.06 si 1.08 vor fi platite in Euro. Articolele 1.05 si 1.06 vor fi platite in termen de 15 (cincispreze) zile de la primirea de catre Imprumutat a cererii Bancii sau in cadrul oricarui termen mai lung specificat in cererea Bancii, indicat aici sau in cazul in care a fost altfel agreeat de catre parti.

### **ARTICOLUL 2**

#### **Imprumutul**

#### **2.01 Suma Imprumutului**

Imprumutul va include suma totala a Transelor trase de catre Banca in temeiul Creditului, potrivit confirmarii Bancii in conformitate cu Articolul 2.03.

#### **2.02 Moneda rambursarii, a dobanzilor si a altor taxe**

Dobanda, rambursarile si alte taxe platibile in legatura cu fiecare Transa vor fi achitate de catre Imprumutat in Euro.

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampilă traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

Orice alta plata va fi efectuata in moneda specificata de Banca luand in considerare moneda cheltuielilor de rambursat prin intermediul platii respective.

**2.03 Confirmarea Bancii**

In termen de 10 (zile) zile de la tragerea fiecarei Transe, Banca va pune la dispozitia Imprumutatului tabelul de amortizare mentionat in Articolul 4.01, daca este cazul, indicand Data Tragerii, suma trasa in Euro, termenii rambursarii si rata dobanzii aferente si pentru Trasa respectiva.

**ARTICOLUL 3**

**Dobanda**

**3.01 Rata Dobanzii**

In scopul acestui contract, „Marja” inseamna 16 (saisprezece) puncte de baza (0.16%).

Ratele Fixe si Ecarturile sunt valabile pentru perioade care nu sunt mai mici de 4 (patru) ani sau, in lipsa unei rambursari a capitalului in perioada respectiva, nu mai mici de 3 (trei) ani.

**3.01A Transe cu Rata Fixa**

Imprumutatul va plati trimestrial, pentru perioada scursa, o dobanda calculata la soldul datorat aferent fiecarei Transe cu Rata Fixa, potrivit Ratei Fixe, la Datele de Plata relevante, asa cum acestea sunt specificate in Oferta de Tragere aferenta Transei. Daca perioada dintre Data Tragerii si prima Data a Platii este de 15 (cincisprezece) zile sau mai putin, plata dobanzii acumulate in timpul acestei perioade va fi amanata pana la urmatoarea Data de Plata.

Dobanda se va calcula pe baza Articolului 5.01(a).

**3.01B Transe cu Rata Variabila**

Imprumutatul va plati trimestrial pentru perioada scursa, o dobanda calculata la soldul datorat aferent fiecarei Transe cu Rata Variabila, potrivit Ratei Variabile, la Datele de Plata relevante, asa cum acestea sunt specificate in Oferta de Tragere, incepand cu aceasta prima Data de Plata ulterioara Datei Tragerii Transei. Daca perioada dintre Data Tragerii si prima Data a Platii este de 15 (cincisprezece) zile sau mai putin, piata dobanzii acumulate in timpul acestei perioade va fi amanata pana la urmatoarea Data de Plata.

Banca va notifica Imprumutatului Rata Variabila in termen de 10 (zece) zile de la inceputul fiecarei Perioade de Referinta a Ratei Variabile.

Daca, in conformitate cu Articolele 1.05 si 1.06 tragerea oricarei Transe cu Rata Variabila are loc dupa Data de Tragere Stabilita, rata EURIBOR aplicabila in cazul Primei Perioade de Referinta a Ratei Variabile va fi aplicata ca si cum tragerea ar fi avut loc la Data de Tragere Stabilita.

Dobanda se va calcula in legatura cu fiecare Perioada de Referinta a Ratei Variabile, pe baza Articolului 5.01(b). Daca Rata Variabila pentru orice Perioada de Referinta a Ratei Variabile este sub zero, nivelul stabilit va fi 0 (zero).

**3.01C Revizuirea sau Conversia Transelor**

In cazul in care Imprumutatul exercita o optiune de a revizui sau converti rata de baza a Dobanzii unei Transe, se va plati dobanda la o rata determinata in conformitate cu prevederile Graficului D, de la Data efectiva a Revizuirii/Conversiei Dobanzii (conform

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
România și stampila traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

procedurilor stabilite in Graficul D).

### **3.02 Dobanda calculata la sumele restante**

Fara a aduce atingere celor prevazute la Articolul 10 si pe cale de exceptie de la prevederile Articolului 3.01, daca Imprumutatul nu plateste o suma datorata de acesta in temeiul Contractului la data scadenta, dobanda se va acumula (sub rezerva prevederilor obligatorii ale legii aplicabile, inclusiv Articolul 1154 din Codul Civil din Luxemburg) la orice suma restanta platibila in conformitate cu termenii prezentului Contract de la data scadenta pana la data platii efective, la o rata anuala egala cu:

- (i) Rata Variabila aplicabila plus 2% (200 puncte de baza) pentru sumele restante aferente Transelor cu Rata Variabila;
- (ii) Rata Fixa aplicabila plus 2% (200 puncte de baza) sau (b) EURIBOR plus 2% (200 puncte de baza), oricare dintre acestea este mai mare, pentru sumele restante aferente Transelor cu Rata Fixa;
- (iii) EURIBOR plus 2% (200 puncte de baza) pentru sume restante altele decat cele de la punctele (i) sau (ii) de mai sus

iar aceasta va fi platibila conform cererii Bancii. In scopul stabilirii EURIBOR in raport cu acest Articol 3.02, perioadele relevante in sensul Graficului B vor constitui perioade succesive de o luna fiecare, incepand de la data scadentei.

Daca suma restanta este exprimata intr-o moneda diferita de moneda Imprumutului, se va aplica urmatoarea rata pe an, adica rata interbancara relevanta, ce este retinuta in general de Banca pentru tranzactii in moneda in cauza, plus 2% (200 puncte de baza), calculata in conformitate cu practica pietei pentru astfel de rata.

### **3.03 Eveniment de Disfunctionalitate a Pietei**

Daca in orice moment (i) de la primirea de catre Banca a Acceptarii de Tragere in legatura cu o Transa si (ii) pana la data care cade cu 30 (treizeci) de zile calendaristice inainte de Data de Tragere Stabilita survine un Eveniment de Disfunctionalitate a Pietei, Banca poate notifica Imprumutatul ca aceasta clauza a inceput sa produca efecte. In acest caz, rata dobanzii aplicabile unei astfel de Transa Acceptata pana la Data Scadentei sau Data Revizuirii/Conversiei Dobanzii, va fi rata procentuala pe an, ce constituie suma:

- Marjei; si
- ratei (exprimate ca rata procentuala pe an), care este stabilita de Banca drept costul ce include toate cheltuielile efectuate de Banca pentru finantarea Transei relevante, bazata pe rata de referinta generata de Banca la nivel intern aplicabila in momentul respectiv sau pe o metoda alternativa de stabilire a ratei determinate in mod rezonabil de Banca. Imprumutatul va avea dreptul de a refuza in scris o astfel de tragere in termenul specificat in notificare si va suporta cheltuielile generate drept rezultat al acestui lucru, daca exista, caz in care Banca nu va efectua tragerea, iar Creditul corespunzator va ramane valabil pentru tragere potrivit Articolului 1.02B. Daca Imprumutatul nu refuza tragerea in timp util, partile convin asupra faptului ca tragerea si conditiile acesteia vor fi complet angajante pentru ambele parti.

In fiecare caz Ecartul sau Rata Fixa notificata in prealabil de catre Banca in Oferta de Tragere nu va mai fi aplicabila.

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Senzatura și stampila traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

## **ARTICOLUL 4**

### **Rambursarea**

#### **4.01 Rambursarea normala**

- (a) Imprumutatul va rambursa fiecare Transa in rate la Datele de Plata specificate in Oferta de Tragere in conformitate cu termenii graficului de amortizare pus la dispozitie in conformitate cu Articolul 2.03.
- (b) Fiecare grafic de amortizare va fi intocmit pe premiza ca:
  - (i) in cazul unei Transe cu Rata Fixa, fara o Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii, rambursarea se va efectua prin rate egale aferente capitalului platite trimestrial, sau prin rate constante ale capitalului si dobanzii;
  - (ii) in cazul unei Transe cu Rata Fixa si Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii sau in cazul unei Transe cu Rata Variabila, rambursarea se va efectua prin rate egale aferente capitalului platite trimestrial;
  - (iii) prima data de rambursare a fiecarei Transe va constitui o Data de Plata care nu va fi mai devreme de 60 (saizeci) de zile de la Data de Tragere Stabilita si nu mai tarziu de prima Data de Plata imediat urmatoare celei de a 4-a (a patra) aniversari a Datei de Tragere Stabilite aferente Transei; si
  - (iv) ultima data de rambursare a fiecarei Transe va fi o Data de Plata ce nu va fi mai devreme de 4 (patru) ani si nu mai tarziu de 22 (douazeci si doi) de ani de la Data de Tragere Stabilita.

#### **4.02 Rambursare anticipata voluntara**

##### **4.02A Optiunea de Rambursare anticipata**

Sub rezerva articolelor 4.02B, 4.02C si 4.04, Imprumutatul poate rambursa anticipat orice Transa, integral sau partial, impreuna cu dobanzile acumulate si compensatiile corespunzatoare, daca acestea exista, cu remiterea unei Cereri de Rambursare Anticipata cu cel putin 1 (o) luna inainte, specificandu-se:

- (i) Suma Rambursarii anticipate,
- (ii) Data Rambursarii anticipate,
- (iii) daca este cazul, alegerea pentru metoda de aplicare a sumei Rambursarii Anticipate in conformitate cu articolul 5.05C(i); si
- (iv) Numarul contractului („nr. F”) mentionat pe coperta prezentului Contract.

Sub rezerva Articolului 4.02C, Cererea de Rambursare Anticipata va fi angajanta si irevocabila.

##### **4.02B Compensatia pentru Rambursarea anticipata**

###### **4.02B(1) TRANSA CU RATA FIXA**

Sub rezerva Articolului 4.02B(3) de mai jos, in cazul in care Imprumutatul ramburseaza anticipat o Transa cu Rata Fixa, Imprumutatul va achita Bancii la Data Rambursarii Anticipate, Compensatia pentru Rambursarea Anticipata corespunzatoare Transei cu Rata Fixa rambursate anticipat.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stampila traducător autorizat.  
autorizația nr. 34941  
eliberat la 12.11.2012

*Năstase*



4.02B(2) TRANSA CU RATA VARIABILA

Imprumutul poate rambursa anticipat o Transa cu Rata Variabila, fara compensatie, in orice Data de Plata relevanta, sub rezerva Articolul 4.02.B(3).

4.02B(3) REVIZUIRE/CONVERSIE

Rambursarea Anticipata a unei Transe la Data sa de Revizuire/Conversie a Dobanzii, poate avea loc fara plata unei compensatii cu exceptia cazului in care Imprumutul a acceptat in scris o Rata Fixa in baza unei Propuneri de Revizuire/Conversie a Dobanzii, dupa cum a fost acceptat conform Articolului 1.2.C, sau conform Graficului D.

**4.02C Metode de Rambursare anticipata**

La prezentarea de catre Imprumutat a unei Cereri de Rambursare Anticipata adresata Bancii, Banca va emite Imprumutului o Notificare de Rambursare Anticipata nu mai tarziu de 15 (cincisprezece) zile inainte de Data Rambursarii Anticipate. Notificarea de Rambursare Anticipata va specifica Suma Rambursarii Anticipate, dobanda datorata calculata la aceasta, Compensatia pentru Rambursarea Anticipata platibila in conformitate cu Articolul 4.02B sau, dupa caz, faptul ca nu este datorata nicio compensatie, metoda de aplicare a Sumei Rambursarii Anticipate si Termenul de Acceptare.

Daca Imprumutul accepta Notificarea de Rambursare Anticipata nu mai tarziu de Termenul de Acceptare, acesta va efectua rambursarea anticipata. In niciun alt caz Imprumutul nu poate efectua rambursarea anticipata.

Imprumutul va plati impreuna cu suma rambursata anticipat si dobanda acumulata si compensatia, daca este cazul, datorate pentru Suma Rambursarii Anticipate, astfel cum se specifica in Notificarea de Rambursare Anticipata.

**4.03 Rambursare anticipata obligatorie**

**4.03A Cazuri de Rambursare Anticipata**

4.03A(1) REDUCEREA COSTULUI PROIECTULUI

Daca:

- (a) costul total al Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa este mai mic decat cifra indicata in Preambul (2) astfel incat suma Creditului Aprobat corespunzand Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Renovare Complexa depaseste 75% (saptezeci si cinci) dintr-un astfel de cost total; sau
- (b) costul total al Sub-Proiectului NZEB este mai mic decat cifra indicata in Preambul (2) astfel incat suma Creditului Aprobat corespunzand Sub-Proiectului NZEB depaseste 50% (cincizeci) dintr-un astfel de cost total,

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația nr. 34941 din data de 12.11.2012  
Semnată și ștampilă traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012

Banca poate anula imediat, cu notificare remisa Imprumutatului, partea netrasa a Creditului si / sau poate solicita rambursarea anticipata a Imprumutatului pana la o valoare care, atunci cand este adaugata partilor anulate din creditul acordat in temeiul contractelor de finantare incheiate de Banca si Imprumutat cu privire la Proiect si/sau cererilor de rambursare anticipata in legatura cu imprumuturi acordate in temeiul altor contracte de finantare incheiate de Banca si Imprumutat cu privire la Proiect, este egala cu valoarea cu care: (i) Creditul Aprobat corespunzand Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa depaseste 75% (saptezeci si cinci) din costul total al Sub-Proiectului Reabilitare / Renovare Complexa; si / sau (ii) Creditul Aprobat corespunzand Sub-Proiectului NZEB depaseste 50% (cincizeci) din costul total al Sub-Proiectului NZEB. Imprumutatul va efectua plata sumei solicitate, impreuna cu dobanda acumulata corespunzatoare si toate celelalte sume acumulate sau scadente in temeiul prezentului Contract, la data specificata de Banca, data respectiva nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitarii.

#### 4.03A(2) PARI PASSU AFERENT FINANTARII NON-BEI

In cazul in care Imprumutatul ramburseaza anticipat, integral sau partial, in mod voluntar (in scopul evitarii oricaror nelamuriri, rambursarea anticipata va include rascumpararea sau anularea unde este cazul) orice Finantare Non-BEI, iar:

- rambursarea anticipata respectiva nu este efectuata in cadrul unei facilitati de credit reinnoibil (cu exceptia anularii facilitatii de credit reinnoibil);
- rambursarea anticipata respectiva nu este efectuata in baza sumelor obtinute aferente unui imprumut sau altei indatorari al carei termen este cel putin egal cu termenul neexpirat al Finantarii Non-BEI rambursate anticipat;

Banca poate, cu remiterea unei notificari Imprumutatului, anula partea netrasa a Creditului si solicita rambursarea anticipata a Imprumutatului. Proportia din Imprumut pentru care Banca poate solicita rambursarea anticipata va fi similara proportiei potrivit careia suma rambursarii anticipate aferente Finantarii non-BEI se reporteaza sumei totale neachitate a tuturor Finantarilor Non-BEI.

Imprumutatul va efectua plata sumei solicitate, impreuna cu dobanda acumulata corespunzatoare si toate celelalte sume acumulate sau scadente in temeiul prezentului Contract, la data specificata de Banca, data respectiva nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitarii.

In scopul prezentului Articol, „**Finantare Non-BEI**” include orice imprumut (cu exceptia Imprumutatului si a oricaror alte imprumuturi directe acordate de Banca Imprumutatului), obligatiuni de credit sau alte forme de indatorare financiara sau orice obligatie de plata sau rambursare a sumelor de bani acordate initial Imprumutatului pentru o perioada de peste 5 (cinci) ani.

#### 4.03A(3) MODIFICAREA LEGII

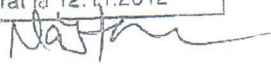
Imprumutatul va informa Banca de indata daca a survenit sau este probabil sa survina un Eveniment de Modificare a Legii. In acest caz sau in cazul in care Banca are motive rezonabile sa considere ca s-a produs sau se va produce un Eveniment de Modificare a Legii, aceasta poate solicita consultarea cu Imprumutatul. Aceasta consultare trebuie sa aiba loc in termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitarii Bancii. Daca, in urma trecerii a 30 (treizeci) zile de la data solicitarii consultarii, Banca este de parere ca efectele Evenimentului de Modificare a Legii nu pot fi diminuate spre satisfactia sa, aceasta poate, cu remiterea unei notificari Imprumutatului, anula partea netrasa a Creditului si solicita rambursarea anticipata a Imprumutatului, impreuna cu dobanda acumulata si toate celelalte sume acumulate sau neachitate in cadrul prezentului Contract.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stamila traducător autorizat.  
eliberat la 12.11.2012



Imprumutatul va efectua plata sumei solicitate la data specificata de Banca, data respectiva nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitarii.

In sensul acestui Articol „**Eveniment de Modificare a Legii**” inseamna emiterea, promulgarea, incheierea sau ratificarea sau orice schimbare sau modificare a oricarei legi, norme sau reglementari (sau a aplicarii sau interpretarii oficiale a oricarei legi, norme sau reglementari) care survine dupa data prezentului Contract si care, in opinia Bancii, ar afecta in mod semnificativ posibilitatea Imprumutatului de a-si indeplini obligatiile prevazute in acest Contract sau in Acordul de Cesionare si Ipoteca.

#### 4.03A(4) ILEGALITATE

In cazul in care devine ilegal, in orice jurisdictie aplicabila, ca Banca sa indeplineasca una dintre obligatiile sale, astfel cum acestea sunt prevazute in acest Contract, sau sa finanteze sau sa mentina Imprumutul, Banca va notifica prompt Imprumutatul si poate de indata (i) sa suspende sau sa anuleze partea netrasa din Credit si / sau (ii) sa solicite rambursarea anticipata a Imprumutului, impreuna cu dobanda acumulata si toate celelalte sume acumulate sau neachitate in cadrul prezentului Contract, la data indicata de catre Banca in notificarea sa catre Imprumutat.

#### 4.03A(5) IMPLICARE UE

Imprumutatul se va asigura ca suma agregata din Creditului Aprobat si din orice alt tip de finantare UE primita in legatura cu Proiectul (precum din partea Fondurilor Europene pentru Dezvoltarea Regionala si Fondurile structurale si de investitii europene), nu va depasi niciodata 70% (saptezeci) din costurile Proiectului. Daca suma agregata din Creditul Aprobat sau din orice alt tip de finantare UE primita in legatura cu Proiectul depaseste 70% (saptezeci) din costurile Proiectului, Banca poate imediat, prin notificare catre Imprumutat, sa anuleze partea netrasa a Creditului si/sau sa ceara plata in avans a Imprumutului pana la o suma care, atunci cand este adaugata partilor anulate din creditul acordat in temeiul contractelor de finantare incheiate de Banca si Imprumutat cu privire la Proiect si/sau cererilor de rambursare anticipata in legatura cu imprumuturi acordate in temeiul altor contracte de finantare incheiate de Banca si Imprumutat cu privire la Proiect si / sau solicitari de rambursare anticipata cu privire la imprumuturile in temeiul altor contracte de finantare incheiate de Banca si Imprumutat in legatura cu Proiectul, este egala cu valoarea prin care suma agregata din Creditul Aprobat si orice alt tip de finantare UE primita in legatura cu Proiectul, depaseste 70% (saptezeci) din costurile Proiectului. Imprumutatul va efectua plata sumei solicitate, impreuna cu dobanda acumulata corespunzatoare si toate celelalte sume acumulate sau scadente in temeiul prezentului Contract, la data specificata de Banca, data respectiva nefiind mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data solicitarii.

#### 4.03B Metode de Rambursare anticipata

Orice suma solicitata de Banca in conformitate cu Articolul 4.03A, impreuna cu orice dobanda sau alte sume acumulate sau neachitate in temeiul acestui Contract, inclusiv, fara limitare la, orice compensatie datorata potrivit Articolului 4.03C si Articolului 4.04, se vor plati la data indicata de Banca in cererea sa.

#### 4.03C Compensatie pentru Rambursarea anticipata

In cazul unui Eveniment de Rambursare Anticipata cu Acordarea unei Compensatii, compensatia respectiva, daca exista, va fi stabilita in conformitate cu Articolul 4.02B.

#### 4.04 Generalitati

O suma rambursata sau rambursata anticipat nu poate fi re-imprumutata. Prezentul Articol 4 nu va aduce atingere Articolului 10.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat și interpret autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

Daca Imprumutatul ramburseaza anticipat o Transa la o data alta decat o Data de Plata relevanta, Imprumutatul va plati Bancii compensatie potrivit sumei pe care Banca o va certifica drept necesara pentru compensarea acesteia pentru primirea fondurilor in alt mod decat la o Data de Plata relevanta.

## ARTICOLUL 5

### Plati

#### 5.01 Conventie privind numarul de zile

Orice suma datorata cu titlul de dobanda sau comision de catre Imprumutat in conformitate cu prezentul Contract, calculata in raport cu o fractiune dintr-un an, se va stabili pe baza urmatoarelor conventii corespunzatoare:

- (a) in legatura cu dobanda si compensatiile exigibile pentru o Transa cu Rata Fixa, anul de 360 (trei sute saizeci) de zile si luna de 30 (treizeci) de zile;
- (b) in legatura cu dobanda si compensatiile exigibile pentru o Transa cu Rata Variabila, anul de 360 (trei sute saizeci) de zile si numarul de zile scurse; si
- (c) in legatura cu taxele, anul de 360 (trei sute saizeci) de zile si numarul de zile scurse.

#### 5.02 Ora si locul efectuării plății

Daca nu se specifica altfel in prezentul Contract sau in cererea Bancii, toate sumele care nu reprezinta dobanzi, compensatii si plati de capital, sunt platibile in termen de 15 (cincisprezece) zile de la primirea de catre Imprumutat a cererii Bancii.

Fiecare suma platibila de catre Imprumutat in temeiul prezentului Contract se va plati in contul corespunzator comunicat de Banca Imprumutatului. Banca va indica acest cont cu nu mai putin de 15 (cincisprezece) zile inainte de data scadenta a primei plati ce trebuie efectuata de Imprumutat si va comunica orice modificare legata de cont cu cel putin 15 (cincisprezece) zile inainte de data primei plati la care se aplica modificarea respectiva. Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul platilor efectuate in temeiul Articolului 10.

La efectuarea fiecărei plăți in temeiul prezentului document Imprumutatul va indica numarul contractului („nr. FI”) mentionat pe coperta prezentului Contract.

O suma datorata de Imprumutat se va considera ca fiind achitata la primirea sa de catre Banca.

Orice trageri efectuate de si orice plati efectuate catre Banca in temeiul prezentului Contract se vor face folosind contul (conturile) acceptabile pentru Banca. Pentru evitarea oricarui dubiu, orice cont pe numele Imprumutatului detinut la o institutie financiara autorizata in mod corespunzator in jurisdicia unde Imprumutatul este constituit sau unde Proiectul este desfasurat este considerat acceptabil pentru Banca.

#### 5.03 Necompensarea de catre Imprumutat

Toate platile care se vor efectua de catre Imprumutat in temeiul prezentului Contract se vor calcula si se vor face fara compensare sau contraprestatie (si fara nicio deducere pentru acestea).

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stamila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

**5.04** Disfuncionalitati ale Sistemelor de plata

Daca Banca stabileste (la discretia sa) ca a survenit un Eveniment de Disfuncionalitate sau daca Banca este notificata de catre Imprumutat cu privire la survenirea unui Eveniment de Disfuncionalitate:

- (a) Banca poate proceda si va proceda, daca Imprumutatul solicita acest lucru, la consultarea cu Imprumutatul in vederea convenirii cu Imprumutatul asupra modificarilor operatiunilor sau administrarii Contractului pe care Banca le poate considera necesare date fiind circumstantele survenite;
- (b) Banca nu va fi obligata sa se consulte cu Imprumutatul cu privire la nici o modificare mentionata in alineatul (a) daca in opinia sa nu este o masura viabila sa procedeze astfel, date fiind circumstantele survenite si in niciun caz nu va avea obligatia de a conveni asupra modificarilor de acest fel; si
- (c) Banca nu va fi raspunzatoare pentru nici o dauna, cost sau pierdere survenita in urma unui Eveniment de Disfuncionalitate sau in urma luarii sau neluării masurilor in temeiul sau in legatura cu acest Articol 5.04.

**5.05** Aplicarea sumelor primite

(a) Generalitati

Sumele primite de la Imprumutat vor atrage descarcarea de obligatiile sale de plata numai daca sunt primite in conformitate cu termenii prezentului Contract.

(b) Plati partiale

Daca Banca primeste o plata care nu este suficienta pentru a descarca obligatia tuturor sumelor scadente si platibile de catre Imprumutat in acel moment, in conformitate cu prezentul Contract, Banca va aplica acea plata:

- (i) in primul rand, pentru plata proportionala a oricaror comisioane, costuri, compensatii si cheltuieli neachitate si datorate in temeiul prezentului Contract;
- (ii) in al doilea rand, pentru plata oricaror dobanzi acumulate datorate dar neachitate in temeiul prezentului Contract;
- (iii) in al treilea rand, pentru plata oricarei capital datorat dar neachitat in temeiul prezentului Contract; si
- (iv) in al patrulea rand, pentru plata oricarei sume datorate dar neachitate in temeiul prezentului Contract.

(c) Alocarea sumelor aferente Transelor

(i) In cazul:

- unei rambursari anticipate voluntare partiale a unei Transe care intra sub rezerva unei rambursari in cateva rate, Suma Rambursarii Anticipate va fi aplicata proportional fiecarei rate neachitate sau, la cererea Imprumutatului, in ordinea inversa a scadentei,
- unei rambursari anticipate obligatorii partiale a unei Transe care intra sub rezerva unei rambursari in mai multe rate, Suma Rambursarii Anticipate va fi aplicata pentru reducerea ratelor neachitate, in ordine inversa a scadentei.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnatura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

- (ii) Sumele primite de Banca in urma unei cereri efectuate in conformitate cu Articolul 10.01 si aplicate unei Transe vor reduce ratele neachitate in ordinea inversa a scadentei. Banca poate aplica sumele primite intre Transe, la discretia sa.
- (iii) In cazul primirii sumelor care nu pot fi identificate ca fiind aplicabile unei anumite Transe si pentru care nu exista nicio conventie intre Banca si Imprumutat cu privire la aplicare, Banca poate aplica sumele respective intre Transe, la discretia sa.

## **ARTICOLUL 6**

### **Obligatiile asumate si declaratiile Imprumutatului**

Obligatiile asumate in cadrul prezentului Articol 6 raman in vigoare de la data prezentului Contract, pe toata perioada de timp in care exista orice sume neachitate in temeiul Contractului sau in care Creditul este valabil.

#### *A. Obligatii asumate cu privire la Proiect*

#### **6.01 Utilizarea Imprumutului si disponibilitatea altor fonduri**

Imprumutatul va utiliza toate sumele imprumutate de acesta in cadrul Imprumutului pentru executarea Proiectului, in conformitate cu defalcarea sumelor pe Sub-Proiect si pe componenta de Sub-Proiect, stabilita in baza prezentului Contract.

Imprumutatul se va asigura ca are la dispozitia sa celelalte fonduri mentionate in Preambul (2) si ca aceste fonduri sunt cheltuite, in masura necesara, pentru finantarea Proiectului.

#### **6.02 Finalizarea Proiectului**

Imprumutatul va implementa Proiectul in conformitate cu Descrierea Tehnica, potrivit modificarilor aduse acesteia ocazional cu aprobarea Bancii, si il va finaliza pana la data finala specificata in aceasta.

#### **6.03 Costuri majorate ale Proiectului**

In cazul in care costul total al Proiectului depaseste cifra estimata stabilita in Preambul (2), Imprumutatul va obtine fondurile necesare finantarii diferentei costului fara a recurge la Banca, astfel incat sa permita finalizarea Proiectului in conformitate cu Descrierea Tehnica. Planurile pentru finantarea diferentei de cost vor fi comunicate de indata Bancii.

Pentru cladirile care fac parte din Sub-Proiectul de Reabilitare/Renovare Complexa, fara a aduce atingere celor de mai sus, Banca isi rezerva dreptul de a (i) exclude din domeniul de aplicare al Proiectului, cladirile cu costuri unitare care depasesc costurile medii indicate in Graficul A.1; si (ii) ruga Imprumutatul, avand in vedere domeniul de aplicare al Proiectului, sa propuna alte cladiri cu costuri unitare care sa fie in concordanta cu costurile medii indicate in Graficul A.1, pentru cladirile care fac parte din Sub-Proiectul Reabilitare/Renovare Complexa.

#### **6.04 Procedura de achizitie**

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător și interpret autorizat.  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

Imprumutatul se obliga sa achizitioneze echipamentul, sa asigure serviciile si sa dispuna efectuarea lucrarilor Proiectului (a) in conditiile in care acestea se aplica lui sau Proiectului, in conformitate cu legislatia Uniunii Europene, in general, si in special, potrivit Directivelor relevante ale Uniunii Europene si legislatiei din Romania de punere in aplicare a Directivelor Uniunii Europene (incluzand, printre altele, asigurarea publicarii notificarilor ofertelor in Monitorul Oficial UE dupa cum este necesar si cand este impus de astfel de Directive) si (b) in conditiile in care Directivele Uniunii Europene nu se aplica, in conformitate cu procedurile de achizitie care respecta criteriile economiei si eficientei, spre satisfactia Bancii, si, in cazul contractelor de achizitii publice, care respecta principiile de transparenta, tratament egal si nediscriminare pe criterii de nationalitate. Imprumutatul va transmite imediat Bancii link-ul anuntului de oferta in Jurnalul Oficial al UE.

#### **6.05 Continuarea obligatiilor asumate in cadrul Proiectului**


- (a) **Mentenanța:** Imprumutatul va mentine, repara, va efectua revizia generala si va reinnoi toate proprietatile ce fac parte din Proiect, conform cerintelor pentru a li mentine in stare buna de functionare;
- (b) **Bunurile proiectului:** Imprumutatul va, cu exceptia cazului in care Banca va fi dat acordul scris in prealabil, pastra titlul si posesia totala sau substantiala a activelor cuprinse in Proiect sau, va inlocui si reinnoi astfel de active si va mentine Proiectul intr-o stare continua de functionare in conformitate cu scopul sau initial; cu conditia ca Banca poate refuza consimtamantul numai in cazul in care actiunea propusa ar prejudicia interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutatului sau ar face ca Proiectul sa fie ineligibil pentru finantare de catre Banca in temeiul statutului ei sau al Articolului 309 din Tratatul privind Functionarea Uniunii Europene;
- (c) **Asigurare:** Imprumutatul va asigura toate lucrarile si proprietatile care fac parte din proiect cu companii de asigurare de prima clasa, in conformitate cu cele mai complexe practici industriale relevante;
- (d) **Drepturi si Permise:** Imprumutatul va mentine in vigoare toate drepturile de trecere sau utilizare si toate Autorizatiile necesare pentru executarea si functionarea Proiectului; si
- (e) **Mediu:** Imprumutatul va
  - (i) implementa si opera Proiectul in conformitate cu Legea privind Protectia Mediului Inconjurator;
  - (ii) va obtine si mentine Autorizatiile de Mediu necesare pentru Proiect;
  - (iii) va respecta orice astfel de Autorizatii de Mediu.
- (f) **Integritate:** Imprumutatul va lua, intr-un interval de timp rezonabil, masurile corespunzatoare cu privire la orice membru a autoritatilor executive sau la orice functionar public de conducere care a fost condamnat de catre o instanta pentru o Fapta Penala comisa in cursul exercitarii atributiilor sale de serviciu, pentru a asigura ca membrul respectiv este exclus din orice activitate a Imprumutatului in legatura cu Imprumul sau cu Proiectul;
- (g) **Drepturi de Integritate ale Auditului:** Imprumutatul se va asigura ca toate contractele din cadrul Proiectului care urmeaza sa fie obtinute dupa data semnarii prezentului Contract in conformitate cu Directivele UE privind achizitiile publice stipuleaza:
  - (i) cerinta potrivit careia contractantul relevant trebuie sa informeze prompt Banca in legatura cu o acuzatie, plangere sau informatie efectiva referitoare la Fapte Penale legate de Proiect;

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampilă traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012



- (ii) cerinta potrivit careia contractantul relevant trebuie sa pastreze registre si evidente ale tuturor tranzactiilor financiare si cheltuielilor legate de Proiect; si
  - (iii) dreptul Bancii, in legatura cu o presupusa Fapta Penala, de a examina registrele si evidentele contractantului relevant referitoare la Proiect si de a face copii ale documentelor in masura permisa de lege.
- (h) **Legislatia UE:** Imprumutatul va executa si opera Proiectul in conformitate cu legile si standardele relevante UE si cu legislatia nationala relevanta ce transpune legea UE;
- (i) **Sistemul Managementului Calitatii:** Imprumutatul va implementa si mentine un sistem de management al calitatii in vederea garantarii calitatii constructiei dar si a indeplinirii economiilor energetice preconizate prin intermediul supervizarii lucrarilor pe parcursul constructiilor si receptiei finale a lucrarilor de catre expertii independenti; in acest scop, Imprumutatul va implementa un sistem de gestionare a Proiectului care sa includa proceduri clare si diagrame pentru fluxul luarii deciziilor si aprobarilor, precum si descrieri si transparenta implementarii Proiectului.
- (j) **Minimum de siguranta si sanatate:** Imprumutatul se va asigura de faptul ca lucrarile de constructie vor fi mereu in concordanta cu Directiva 2009/104/CE a Parlamentului si Consiliului European privind cerintele minime de siguranta si sanatate la locul de munca pentru utilizarea echipamentelor de lucru de catre muncitori, dupa cum a fost periodic modificata si transpusa in legislatia nationala.
- (k) **Consumul maxim de energie:** Imprumutatul se va asigura ca dupa procesul de renovare, cladirile acoperite de Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa vor fi conforme cu nivelul maxim al consumului de energie, dupa cum a fost definit prin nivelul de renovare al costului-optimum care a fost calculat pentru acest tip de cladiri in conformitate cu Directiva 2010/31/UE privind performanta energetica a cladirilor si de Regulamentul UE Nr. 244/2012 al Comisiei Desemnate, dupa cum a fost modificata adesea si transpusa in legislatia nationala.
- (l) **Certificate de Performanta Energetica:** Imprumutatul se va asigura ca dupa reabilitarea tuturor cladirilor si respectiv dupa finalizarea constructiei (dupa aplicabilitate) cladirilor acoperite de fiecare Sub-proiect, certificate de performanta energetica conforme cu legislatia nationala de punere in aplicare a Directivei 2010/31/UE privind performanta energetica a cladirilor, vor fi emise de catre experti independenti si acreditati in termeni de 3 (trei) luni de la receptia a tuturor cladirilor;
- (m) **Sistem de Constructie si de Management. Manager Energetic:** in legatura cu fiecare cladire listata in Anexa III, Imprumutatul va:
- (i) desemna pe propria cheltuiala un manager energetic; si
  - (ii) implementa un sistem de management al cladirilor si de gestionare a energiei, cu scopul de a monitoriza si de a urmări consumul energetic real al unei astfel de cladiri. Imprumutatul se va asigura de faptul ca simularile energetice finale ale cladirii relevante sunt conduse in concordanta cu nivelurile energetice pre-angajate in vederea evidentierii daca cladirea relevanta se clasifica drept NZEB.
- (n) **Verificarea Independenta:** Imprumutatul va desemna pe propria cheltuiala un expert (expert) independent (independenti) cu scopul de a verifica:
- (i) conformitatea cu cerintele minime de siguranta si de sanatate, dupa cum au fost solicitate in temeiul Articolului 6.05(j);
  - (ii) conformitate cu nivelul maxim de consum energetic, dupa cum a fost solicitat in temeiul Articolului 6.05(k);
  - (iii) acuratete a certificarii si a verificarii efectuate in temeiul Articolului 6.05(l) si

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampilă traducător autorizat,  
eliberat la 12.11.2012



(iv) conformitate cu calitatea constructiei cladirilor acoperite de fiecare Sub-Proiect (dupa cum s-a listat in Anexele prezentului Contract) conform unui standard de ultima ora.

In cazul in care raportul expertului independent arata nerespectarea consumului maxim de energie, in conformitate cu Articolul 6.05(k) sau inexactitati ale certificarii efectuate in temeiul Articolului 6.05(l) sau a respectarii calitatii constructiei, Imprumutatul va prelua toate actiunea de remediere necesara sau de dorit indicata de Banca si se va asigura ca aceasta actiune de remediere este finalizata intr-un interval de timp indicat de catre Banca.

- (o) **Suport bune practici si verificare:** Imprumutatul va desemna pe propria cheltuiala, prin intermediul unei licitatii internationale, o companie de consultanta/inginerie independenta si acreditata, cu experienta dovedita in cladiri pasive NZEB sau cu conum energetic zero, cu scopul de a:
- (i) revizui si verifica proiectele care urmeaza a fi pregatite de contractantul (contractantii) design&build (proiectare si constructie) care vor efectua lucrarile pentru cladirile acoperite de Sub-Proiectul NZEB si de componenta de renovare complexa a Sub-Proiectului de Reabilitare/Renovare Complexa, inainte de, demararea constructiei;
  - (ii) supravegherea de inalta calitate a lucrarilor si raportarea cu privire la punerea in aplicare a fiecărei componente a Sub-Proiectului NZEB si de reabilitare complexa a Sub-Proiectului Reabilitare/Renovare Complexa;
  - (iii) efectuarea verificarii finale a cladirii, inclusiv, fara limitare la, testul usii suflante, testele sistemului de constructie, etc.
- (p) **Calitatea Constructiei:** In afara de verificarea proprie a Imprumutatului, Banca poate selecta oricand considera necesar, la discretia sa si pe cheltuiala proprie a Imprumutatului, un expert independent pentru a verifica calitatea cladirilor reabilite in temeiul Proiectului actual. In cazul in care raportul expertului independent va demonstra ca, calitatea lucrarilor este sub asteptarile calitatii de constructie, Imprumutatul va lua toate masurile necesare de remediere indicate de catre Banca si se va asigura ca astfel de actiuni de remediere vor fi finalizate intr-un termen limita propus de catre Banca.
- (q) **Termeni de Referinta / Specificatii Tehnice:** Inainte de atribuirea contractului sau (pana in masura in care atribuirea contractului a avut loc inainte de data prezentului Contract), prompt dupa data prezentului Contract, Imprumutatul va furniza Bancii in format digital, termenii de referinta sau specificatiile tehnice (dupa cum este cazul) pentru achizitia:
- (i) serviciilor expertului independent (expertilor independenti) care va (vor) efectua verificarea independenta in temeiul Articolului 6.05(n) de mai sus;
  - (ii) serviciile legate de necesitatea auditurilor energetice, proiectarii tehnice si lucrari pentru cladirile rezidentiale acoperite de Sub-Proiectul Reabilitare/Renovare Complexa, dupa cum s-a listat in Anexa I a prezentului Contract; si
  - (iii) serviciile consultantului NZEB, desemnat pentru efectuarea sarcinilor in baza Articolului 6.05(o).

Imprumutatul se va asigura ca documentele mentionate mai sus sunt pregatite in baza practicilor internationale standard si in conformitate cu legislatia nationala ce transpune Directivele relevante ale Uniunii Europene.

(r) **Consultant juridic independent:** In timp ce se va asigura ca nu are loc niciun

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stampla traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

conflict de interese, Imprumutatul va angaja sa sau se va asigura de angajarea unui consultant juridic roman independent si de reputatie, a carui calificare, expertiza si termeni de referinta in relatie cu achizitiile publice sunt satisfacatoare Bancii, in baza unor proceduri de selectie satisfacatoare Bancii, care sa furnizeze o opinie asupra procedurilor de licitatie pentru Proiect, inainte de tragerea fiecărei Transe, ducpa cum este specificat in Articolul 1.4.C(a)(vi).

- (s) **Suplimentar Anexei I:** Imprumutatul furnizeaza Bancii o lista suplimentara a cladirilor care vor fi incluse in Anexa I, imediat dupa ce au trimis Bancii cereri de Oferte de Tragere (in conformitate cu Articolul 1.02B) care, in total, prevad trageri de 11,850,000.00 Euro, ce vizeaza reabilitarea cladirilor rezidentiale din cadrul Tranzelor aferente Reabilitarii/Renovarii Complexe. Nu pot fi trimise Bancii alte Oferte de Tragere pentru Transee Reabilitarii/Renovarii Complexe vizand reabilitarea, pana cand Anexa I nu a fost modificata si suplimentata in mod satisfacator pentru Banca.
- (t) **Finantare UE:** Imprumutatul trebuie sa asigure si sa dovedeasca faptul ca suma totala a Creditului Aprobata si orice tip de finantare UE primita in legatura cu Proiectul (cum ar fi Fonduri de la Fondul European de Dezvoltare Regionala si Fonduri Europene de Investitii Structurale) nu vor depasi in niciun moment 70 (saptezeci) din costurile Proiectului.

**B. Obligatii si reprezentari generale**

**6.06 Instrainarea activelor**

- (a) Cu exceptia celor mentionate mai jos, Imprumutatul nu va instraina nici o parte a activelor sale, fie in cadrul unei singure tranzactii, fie in cadrul unor serii de tranzactii, fie ca acestea sunt sau nu conexe, fie in mod voluntar sau involuntar.
- (b) Alineatul (a) de mai sus nu se aplica niciunei instrainari a activelor, la valoarea justa de piata si stabilita in conditii obiective:
- (i) cu conditia ca in timpul perioadei Imprumutului, valoarea totala contabila a activelor instrainate de Imprumutat, asa cum aceasta este reflectata in documentatia relevanta cu privire la vanzarea activelor fixe din Contul de Executie Anual al Bugetului Local, sa nu depaseasca 5% (cinci la suta) din activele fixe ale Imprumutatului, potrivit ultimelor situatii financiare anuale puse la dispozitia Bancii inainte de semnarea prezentului Contract. In scopul evitarii oricaror neiamuriri, valoarea contabila a activelor fixe constatata de Imprumutat la finalul fiecarui exercitiu financiar se va considera ca nefacand obiectul majorarilor sau reducerilor ce rezulta din re-evaluările statutare sau reglamentare. Raportul privind miscarile inregistrate la valoarea activelor fixe va fi furnizat de Imprumutat intr-o forma satisfacatoare pentru Banca, impreuna cu Contul de Executie Anual al Bugetului Local in conformitate cu Articolul 8.02(a) (ii) sau
- (ii) efectuata in schimbul altor active comparabile sau superioare sub aspectul tipului, valorii si calitatii; sau
- (iii) efectuata cu consimtamantul scris prealabil al Bancii.

In sensul prezentului Articol, „a instraina” si „instrainare” includ orice act de efectuare a unei vanzari, transfer, inchirieri sau instrainari sub alta forma.

**6.07 Respectarea legilor**

Imprumutatul va respecta, din toate punctele de vedere, legile si regulamentele care il privesc pe acesta sau Proiectul.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat și interpret autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

**6.08**      **Declaratii si Garantii generale**

Imprumutatul declara si garanteaza Bancii faptul ca:

- (a) este infiintat legal si functioneaza in mod corespunzator drept municipalitate competenta pentru Sectorul 6, Bucuresti, in conformitate cu legile din Romania si are autoritatea de a-si desfasura activitatea astfel cum aceasta este desfasurata in prezent si de a exercita alte drepturi de administrare sau instrainare in legatura cu activele din domeniul public sau privat, in concordanta cu legislatia romaneasca;
- (b) are autoritatea sa execute, sa livreze si sa indeplineasca obligatiile care ii revin in cadrul prezentului Contract, precum si ca au fost intreprinse toate actiunile necesare in vederea autorizarii executiei, livrarii si indeplinirii lor de catre acesta;
- (c) prezentul Contract constituie pentru Imprumutat un set de obligatii legal valabile, angajante si aplicabile;
- (d) executia si livrarea, indeplinirea obligatiilor sale rezultate in conformitate cu prezentul Contract si respectarea prevederilor acestuia nu contravin si nu intra in conflict, in prezent sau in viitor cu:
  - (i) legile, statutele, normele sau regulile aplicabile sau vreo sentinta, decret sau permis sub rezerva caruia intra;
  - (ii) contract sau alt instrument angajant pentru acesta; sau
  - (iii) niciun act constitutional, guvernamental, judecatoresc sau al altor autoritati;
- (e) cel mai recent Cont de Executie Anual al Bugetului Local consolidat si disponibil al Imprumutatului a fost intocmit pe o baza ce este in concordanta cu anii anteriori si a fost aprobat drept constituind o reflectare fidela si corecta a rezultatelor operatiunilor sale pentru anul respectiv, dezvaluind cu precizie sau constituind o rezerva pentru toate datoriile (efective sau contingente) Imprumutatului;
- (f) nu a intervenit nicio Schimbare Nefavorabila Semnificativa din 24 octombrie 2017;
- (g) nu a survenit niciun eveniment sau nicio circumstanta care constituie un Caz de Nerespectare a Obligatiilor si nu continua sa produca efecte fara remediere sau renuntare;
- (h) constituie singurul proprietar de drept si beneficiar si detine titlul de proprietate corespunzator asupra activelor pe care le greveaza sau sustine ca le va grevea in temeiul Acordului de Cesionare si Ipoteca;
- (i) la data prezentului Contract, nu exista nicio Garantie asupra activelor sale cu exceptia celor stabilite in Graficul G; si
- (j) obligatiile sale de plata in temeiul prezentului Contract nu au un rang inferior fata de *pari passu* in ceea ce priveste plata altor obligatii negarantate si nesubordonate, prezente si viitoare, in temeiul oricaror titluri de creanta, cu exceptia obligatiilor preferate prin lege aplicabile in general autoritatilor publice;
- (k) a obtinut toate consimtamintele, autorizatiile, licentele sau aprobarile necesare emise de organisme sau autoritatile guvernamentale sau publice in legatura cu acest Contract si cu Proiectul si toate consimtamintele, autorizatiile, licentele sau aprobarile sunt in vigoare si produc efecte depline si sunt admisibile drept dovada;

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

Semnatura și stampila traducător autorizat,

*Năstase*

- (l) nu desfasoara sau nu are cunostinta despre niciun litigiu, arbitraj, procedura administrativa sau investigatie aflata sau care ameninta sa se afle pe rolul unei instante, a unui organism de arbitraj sau unei agentii care a avut drept rezultat sau in cazul in care se stabileste contrariul, care este susceptibila in mod rezonabil sa aiba drept rezultat o Schimbare Nefavorabila Semnificativa, de asemenea, contra sa nu exista nicio sentinta sau decizie judecatoreasca neindeplinita;
- (m) este in conformitate cu Articolul 6.05(c) si declara in deplina cunostinta de cauza si cu buna credinta (facand in prealabil cercetarile corespunzatoare) ca nu s-a efectuat si nu ameninta sa fie efectuata contra sa nici o Cerere in legatura cu Protectia Mediului Inconjurator;
- (n) respecta toate angajamentele asumate in temeiul acestui Articol 6;
- (o) obligatiile de indeplinit in temeiul prezentului Contract, al Acordului de Cesionare si Ipoteca si al oricaror alte documente conexe nu depasesc si nu vor depasi pragurile de indatorare prevazute de, sau in conformitate cu, legislatia din Romania aplicabila Imprumutatului;
- (p) declara in deplina cunostinta de cauza ca nici un fond investit in Proiect de catre Imprumutat nu este de origine ilicita, nu este produs in urma spalarii banilor sau un este legat de finantarea terorismului. Imprumutatul va informa prompt Banca daca in orice moment i se aduce la cunostinta faptul ca orice astfel de fonduri sunt de origine ilicita;
- (q) nicio clauza financiara incheiata cu un alt creditor al Imprumutatului nu este mai restrictiva decat cele din prezentul Contract; si
- (r) nu poate (in temeiul legislatiei romanesti in vigoare de la data prezentei) recupera nici o suma TVA ce corespunde costurilor Proiectului.

Declaratiile si garantiile stipulate mai sus se vor mentine ulterior executarii prezentului Contract si sunt, cu exceptia declaratiilor stabilite in alineatul (f) de mai sus, considerate ca fiind repetate la fiecare Acceptare a Tragerii, Data a Tragerii si (cu exceptia declaratiilor stabilite in alineatul (r) de mai sus) la fiecare Data a Platii.

#### 6.09 Clauze financiare

#### 6.09A Raport Datorie Totala/Venituri Operationale

Imprumutatul va mentine permanent un raport intre (i) Datoria Totala (incluzand garantiile emise) si (ii) Veniturile din Exploatare la un nivel mai mic decat sau egal cu 1.25:1.

In sensul acestui Contract:

- (a) „**Datorie Totala**” inseamna:
  - (i) sumele imprumutate;
  - (ii) orice suma acumulata in urma oricarei emisii de obligatiuni, note sau alte instrumente similare;

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stampila traducător autorizat.  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

*Năstase*

- (iii) suma oricarui pasiv in legatura cu orice contract de leasing sau inchiriere care ar fi tratata drept leasing financiar sau de capital;
  - (iv) orice credit acordat persoanei in cauza de un furnizor de bunuri sau servicii sau in baza oricarei conventii de cumparare in rate sau a unei conventii similare;
  - (v) orice suma acumulata in baza oricarei alte tranzactii (incluzand orice vanzare la termen sau contract de achizitie) avand efectul comercial al imprumutului; si
  - (vi) orice datorii si obligatii ale tertilor in masura in care acestea sunt garantate de catre Imprumutat sau pe care Imprumutatul si le-a asumat sau pentru care a devenit raspunzator in baza altui titlu sau in masura in care acestea sunt asigurate in temeiul unui drept de retentie constituit asupra proprietatii detinute de Imprumutat, fie ca acesta si-a asumat obligatia sau nu sau a devenit raspunzator sau nu pentru plata acestor datorii sau obligatii.
- (b) **„Venituri din Exploatare ”** inseamna:
- (i) toate veniturile curente obtinute de Imprumutat din activitatea sa curenta constand din venituri fiscale si venituri nefiscale; si
  - (ii) subventiile primite de la guvernul central in scopul completarii veniturilor curente ale Imprumutatului;
- MINUS**
- (iii) transferurile de la guvernul central sub forma subventiilor pentru investitii sau orice alta forma de transfer pentru finantarea cheltuielilor de capital.

#### **6.09B Raport Rezultat Operational Brut/Dobanzi**

Imprumutatul va mentine permanent un raport intre (i) Excedentul Brut din Exploatare si (ii) Dobanda la un nivel mai mare sau egal cu 1.5:1.

In sensul prezentului Contract:

- (a) **„Excedent Brut din Exploatare”** inseamna:
- (i) Veniturile din Exploatare (potrivit definitiei mentionate in Articolul 6.09A (b) de mai sus);
- MINUS**
- (ii) cheltuielile curente totale definite drept cheltuielile totale minus cheltuielile financiare si de capital (de exemplu, cheltuielile aferente dobanzii, cheltuielile aferente contului de rezerva pentru serviciul datoriei, rambursarile datoriilor, cheltuielile de capital);
- (b) **„Dobanda”** inseamna sume achitate drept dobanda la datoria financiara si comerciala in timpul perioadei de raportare.

#### **6.09C Serviciul Anual al Datoriei / Venituri Proprii**

Imprumutatul va mentine permanent un raport intre (i) Serviciul Anual al Datoriei si (ii) Veniturile Proprii la un nivel mai mic de 30% (trezeci la suta).

In sensul prezentului Contract:

- (a) **„Serviciul Anual al Datoriei”** inseamna sumele curente utilizate pentru rambursarea tuturor datoriilor financiare si comerciale aferente perioadei, plus partea amortizata din datorie corespunzatoare obligatiilor tertilor care sunt garantate de Imprumutat pe perioada exercitiului, plus dobanda, comisioanele si alte taxe legate de datoria rambursata si de obligatiile tertilor garantate aferente exercitiului.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat  
semnătură și ștampilă traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012  
Năstase

- (b) „**Veniturile Proprii**” inseamna media istorica a veniturilor incasate in ultimele 3 (trei) exercitii financiare anterioare anului curent, din impozite, contributii, cote alocate de guvernul central din impozitul pe veniturile personale, veniturile din capital si alte venituri care sunt incasate direct de Imprumutat. Pentru evitarea oricaror nelamuriri, veniturile proprii nu includ sumele alocate din TVA, subventiile de la guvernul central, donatiile si sponsorizarile.

#### **6.09D Incalcarea Clauzelor Financiare**

Imprumutatul se obliga sa informeze Banca de indata (a) inainte de fiecare tragere drept conditie suspensiva aferenta tragerii in sesi si (b) daca in orice moment in care Imprumutul este neachitat, clauzele financiare stabilite la Articolele 6.09A, 6.09B si 6.09C de mai sus nu sunt respectate.

Banca poate, in orice moment ulterior primirii notificarii mentionate, solicita ca Imprumutatul (a) sa puna la dispozitie toate informatiile si explicatiile relevante pentru a evalua motivele nerespectarii clauzelor financiare de mai sus (b) si intr-o anumita perioada de timp fie sa:

- (a) asigure respectarea clauzelor financiare; fie sa
- (b) puna la dispozitia Bancii Garantii suplimentare in forma si continutul satisfacatoare pentru aceasta pentru a garanta obligatiile Imprumutatului in temeiul prezentului Contract.

#### **6.09E Datorie suplimentara**

Atat timp cat Imprumutul este neachitat, orice datorie suplimentara contractata de Imprumutat va face obiectul respectarii in orice moment a clauzelor financiare stabilite in conformitate cu prezentul Contract. Pentru evitarea oricarui dubiu, nicio incalcare a clauzelor financiare stabilite in temeiul prezentului Contract nu trebuie sa survina ca urmare a unei datorii suplimentare contractate de Imprumutat.

#### **6.10 Alocarea Fondurilor**

Imprumutatul se obliga cu privire la alocarea anuala a unor resurse bugetare si / sau altor resurse financiare suficiente pentru Proiect, in vederea asigurarii aportului la planul de finantare a Proiectului pentru care nu exista acoperire asigurata de Imprumut si permiterii finalizarii la termen a acestuia, in conformitate cu Descrierea Tehnica.

#### **6.11 Situatii Financiare**

Imprumutatul va tine evidenta financiara si contabila si documentele corespunzatoare in conformitate cu standardele contabile din Romania valabile pentru autoritatile publice.

#### **6.12 Angajament de Integritate**

**6.12A** Imprumutatul garanteaza si se angajeaza, in cunostinta de cauza, ca nu a comis si nicio persoana nu a comis niciuna din urmatoarele fapte si ca nu va comite si nicio persoana nu va comite, cu acordul sau informarea sa prealabila, niciuna dintre faptele urmatoare:

- (a) oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea unui avantaj necuvenit pentru a influenta actiunea unei persoane care detine o functie publica sau un director sau un angajat al unei autoritati publice sau intreprinderi publice sau un director sau reprezentant oficial al unei organizatii publice internationale in legatura cu o procedura de achizitie sau in executarea unui contract in legatura cu Proiectul; sau
- (b) orice fapt care influenteaza necorespunzator sau este menit sa influenteze necorespunzator procedura de achizitie sau implementarea Proiectului, in detrimentul Imprumutatului, inclusiv coluziunea intre ofertanti.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Semnatura și ștampila traducător autorizat,  
**Năstase Andreea-Cristina**,  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

Imprumutatul se angajeaza sa informeze Banca in cazul in care i se aduce la cunostinta o fapta sau informatie care sugereaza comiterea unei astfel de fapte.

- 6.12B** Imprumutatul va institui, mentine si respecta procedurile interne si controalele in conformitate cu legile nationale aplicabile si cele mai bune practici, in scopul asigurarii ca nu se incheie nicio tranzactie cu sau in favoarea persoanelor sau institutiilor numite pe listele actualizate ale persoanelor sanctionate promulgate de Consiliul de Securitate al Organizatiei Natiunilor Unite sau de comisiile acestuia in conformitate cu Deciziile Consiliului de Securitate 1267 (1999), 1373 (2001) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) si/sau de Consiliul UE in conformitate cu Pozitiile Comune 2001/931/CSFP si 2002/402/CSFP si cu rezolutiile conexe sau ulterioare ale acestora si/sau documentele de punere in aplicare in legatura cu finantarea chestiunilor legate de terorism.

**6.13** Evidente

Imprumutatul va asigura mentinerea prezenta si viitoare a unui registru adecvat al conturilor, in care se vor regasi adrese corecte si complete ale tranzactiilor financiare, bunurilor precum si afacerilor Imprumutatului, incluzand cheltuieli legate de Proiect, in concordanta cu regulile contabile si cu regulamentele aplicabile municipalitatilor, in vigoare ocazional.

## ARTICOLUL 7

### Garantii

**7.01** Cesionare si Ipoteca

Obligatiile Bancii in temeiul prezentului Contract sunt conditionate de executia si livrarea prealabila catre Banca a Acordului de Cesionare si Ipoteca intr-o forma si sub un continut satisfactor pentru aceasta, prin intermediul caruia Imprumutatul garanteaza neconditionat indeplinirea corespunzatoare a obligatiilor sale financiare asumate in baza prezentului Contract prin cesionarea tuturor veniturilor sale si a constituirii garantiei asupra conturilor sale si asupra tuturor veniturilor sale, potrivit definitiei acestora indicata de legile din Romania aplicabile ocazional, incluzand dar nelimitandu-se la impozite, contributii, cote alocate din impozitul pe venitul personal. Veniturile respective nu vor include venituri a caror cesionare sau asupra carora constituirea garantiei este interzisa prin lege.

**7.02** Rang *Pari passu*

Imprumutatul se va asigura ca obligatiile sale de plata din cadrul prezentului Contract nu au si nu vor avea un rang inferior rangului *pari passu* in ceea ce priveste plata altor obligatii prezente si viitoare, in baza altor Titluri de Creanta, cu exceptia (a) obligatiilor preferate prin lege aplicabile in general autoritatilor publice si (b) obligatiilor asigurate prin Garantiile identificate in Graficul F.

In mod special, daca Banca face o cerere in temeiul Articolului 10.01 sau daca a survenit un caz sau potential caz de nerespectare a obligatiilor in temeiul unui Titlu de Creanta al Imprumutatului sau al agentilor acestuia sau in baza altor mijloace si continua sa produca efecte, Imprumutatul nu va efectua (sau autoriza) nicio plata in virtutea niciunui alt Titlu de Creanta (fie stabilit in mod regulat sau in alt mod) fara a plati simultan sau fara a pune deoparte intr-un cont desemnat pentru plata la urmatoarea Data de Plata o suma egala cu proportia din datoria neachitata din cadrul acestui Contract ce corespunde proportiei potrivit careia plata corespunzatoare Titlului de Creanta se reporteaza datoriei neachitate totale

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
semnătură și stampilă traducător autorizat.  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

aferente Titlului de Creanta respectiv. In acest scop, nici o plata aferenta unui Titlu de Creanta care este efectuata in baza sumelor obtinute din emisia altor instrumente, la care au subscriis in esenta aceleasi persoane care detin creante in virtutea Titlului de Creanta, nu va fi luata in considerare.

In prezentul Contract, „**Titlu de Creanta**” inseamna (a) un instrument, inclusiv orice chitanta sau extras de cont, din care rezulta sau care constituie o obligatie de rambursare a unui imprumut, depozit, avans sau a unei prelungiri similare a unui credit (incluzand orice prelungire a unui credit in baza unui contract de refinantare sau re-esalonare, fara a se limita la aceasta), (b) o obligatie ce rezulta dintr-o obligatiune sau o dovada scrisa similara de indatorare sau (c) o garantie acordata de catre Imprumutat pentru o obligatie a unui tert.

### **7.03 Garantie suplimentara**

Inaintea Termenului Limita, Imprumutatul nu va constitui sau permite sa se mentina nicio Garantie asupra unuia dintre activele sale in afara celor specificate in Graficul G al prezentului Contract si Garantia creata in beneficiul Bancii.

In sensul prezentului Articol 7.03, termenul Garantie va include de asemenea cesionarile veniturilor si ipotecile asupra conturilor bancare si de trezorerie, garantie asupra propriilor venituri, dreptul de preferinta sau prioritati peste toate sau o parte din activele sau veniturile Imprumutatului, precum si orice intelegere sau tranzactie privind activele, creantele sau sumele de bani (cum ar fi vanzarea, transferul sau instrainarea in alt mod a activelor in conditiile in care acestea sunt sau pot fi inchiriate sau reachizitionate de Imprumutat, vanzarea, transferul sau instrainarea in alt mod a oricaror creante pe baza termenilor de recurs sau orice intelegere potrivit careia sumele de bani sau beneficiul unui cont bancar sau al unui alt cont poate fi aplicat sau compensat sau orice intelegere preferentiala cu efect similar) in conditiile in care intelegerea sau tranzactia este incheiata in primul rand ca metoda de obtinere de credit sau de finantare a achizitionarii unui activ.

Daca dupa Termenul Limita Imprumutatul constituie in favoarea unui tert o Garantie (alta decat cesionarea veniturilor sale si constituirea ipotecii asupra conturilor bancare sau de trezorerie care deja fac obiectul unei garantii reale constituite in favoarea Bancii) pentru executarea oricarui Titlu de Creanta sau a oricarui drept de preferinta sau prioritate in legatura cu acesta, Imprumutatul va pune la dispozitia Bancii, daca aceasta solicita, o Garantie echivalenta pentru executarea obligatiilor sale in conformitate cu acest Contract sau va acorda Bancii un drept de preferinta sau prioritate echivalent.

In prezentul Contract „**Termen Limita**” inseamna data la care Imprumutatul a instituit in favoarea Bancii si perfectat, in forma si continutul satisfacatoare pentru Banca, cesionarile veniturilor si ipoteca asupra conturilor bancare si de trezorerie (i) in legatura cu obligatiile Imprumutatului fata de Banca referitoare la Creditul Aprobat; si (ii) cu stabilirea sumelor garantate care in total sunt egale sau depasesc 150% (o suta cincizeci la suta) x Creditul Aprobat.

### **7.04 Clauze prin includere**

Daca Imprumutatul incheie cu orice alt creditor financiar un contract de finantare ce include o clauza de pierdere de rating sau alte prevederi in legatura cu indicatorii sai financiari, daca este cazul, care este mai stricta decat orice prevedere echivalenta a acestui Contract, Imprumutatul va informa Banca in consecinta si la cererea Bancii, va incheia un contract de modificare a prezentului Contract astfel incat sa se includa o prevedere echivalenta in favoarea Bancii.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
Semnătură și stampilă traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012



## **ARTICOLUL 8**

### **Informatii si Vizite**

#### **8.01 Informatii cu privire la Proiect**

Imprumutatul va:

- (a) livra Bancii:
  - (i) informatiile in formatul si continutul si la termenul stabilit in Graficul A.2. sau conform celor stabilite ulterior de catre partile Contractante; si
  - (ii) orice informatie sau document cu privire la finantarea, achizitionarea, implementarea, operarea si impactul asupra mediului a Proiectului sau pentru Proiect, conform cerintelor solicitate in mod rezonabil intr-un timp rezonabil de catre Banca

cu conditia ca intotdeauna, in cazul in care astfel de informatii sau documente nu sunt transmise la Banca in timp, iar Imprumutatul nu solutioneaza aceasta omisiune intr-un termen de timp rezonabil stabilit in scris de Banca, Banca poate sa remedieze situatia, pe cat posibil, angajand propriul personal sau un consultant in acest scop sau orice alta terta parte, pe cheltuiala Imprumutatului iar acesta va oferi asistenta necesara acestor persoane in acest scop;

- (b) inainta spre aprobare Bancii, fara intarziere, orice document care modifica Proiectul, luand in considerare si dezvaluirile facute Bancii in legatura cu Proiectul, inainte de semnarea prezentului Contract, cu privire la, printre altele, proiectare, planuri, orar, planificarea cheltuielilor sau planul de finantare pentru Proiect;
- (c) informa Banca imediat cu privire la:
  - (i) orice actiune de protest sau orice obiectiune ridicata de oricare terta parte, orice plangere primita de Imprumutat sau orice Revendicare a Mediului care din cunostintele sale este demarata, in asteptare sau amenintata cu privire la protectia mediului sau la alte probleme ce pot afecta Proiectul;
  - (ii) orice fapt sau eveniment adus la cunostinta Imprumutatului, care poate prejudicia substantial sau poate afecta conditiile stabilite pentru executarea sau exploatarea Proiectului;
  - (iii) o acuzatie, plangere sau informatie reala cu privire la Faptele Penale legate de Proiect;
  - (iv) orice nerespectare a oricarei Legi de Protectie a Mediului Inconjurator; si
  - (v) orice suspendare, revocare sau modificare a oricarei Autorizatii de Mediu, si va stabili masurile care trebuie luate in legatura cu astfel de problema.
- (d) inainta Bancii in forma si in continutul agreat de aceasta:
  - (i) rapoarte anuale cu privire la progresul Proiectului pe perioada implementarii acestuia, care vor fi transmise in maximum 60 (saizeci) de zile de la sfarsitul fiecarei jumatati de an calendaristic si care vor contine informatiile specificate in Descrierea Tehnica si rezultatele testelor de eficienta termica verificate de catre consultantii independenti conform celor mentionate in articolul 6.05(i); si
  - (ii) un raport de incheiere al Proiectului; si
- (e) va informa in mod prompt Banca daca devine indreptatit sa recupereze TVA-ul

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
Semnătura și ștampila traducătorului autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

oricarui cost aferent Proiectului, fie ca rezultat al unei schimbari in legislatia fiscala romaneasca, sau din orice alt motiv.

## 8.02 Informatii cu privire la Imprumutat

Imprumutatul va:

- (a) livra Bancii:
- (i) imediat ce sunt disponibile, dar in orice caz in termen de 90 (nouazeci) de zile de la incheierea fiecarui an financiar, Contul de Executie al Bugetului Local, Cont care trebuie aprobat de catre Imprumutat si inaintat si Autoritatilor Publice Fiscale, precum si bilantul anual pentru anul financiar respectiv;
  - (ii) un raport privind miscarile inregistrate de valoarea contabila a activelor fixe in timpul perioadei Imprumutului, incepand de la data bilantului contabil anual pus la dispozitia Bancii inainte de semnarea prezentului Contract, intr-o forma satisfacatoare pentru Banca;
  - (iii) semi-anual si nu mai tarziu de 60 (saizeci) de zile de la incheierea fiecarei jumatati a anului, o declaratie semnata de catre Primar sau de catre persoanele autorizate de catre Imprumutat, in care sunt prezentate calculele care confirma faptul ca Imprumutatul s-a conformat clauzelor financiare stabilite in Articolul 6.09; si
  - (iv) ocazional, orice alte informatii cu privire la situatia financiara in general, conform cerintelor Bancii;
- (b) asigura situatiile contabile ce reflecta corect si complet tranzactiile legate de finantarea, executarea si operarea Proiectului; si
- (c) informa Banca imediat daca / de:
- (i) orice modificare substantiala de ordin constitutional, guvernamental, juridic sau de alta natura care are loc dupa incheierea prezentului Contract;
  - (ii) exista un eveniment care il obliga sa ramburseze anticipat orice forma de indatorare sau finantare UE;
  - (iii) exista orice tip de eveniment sau decizie care constituie sau poate avea ca rezultat un Eveniment de Rambursare Anticipata;
  - (iv) intentia de a oferi orice Garantie asupra unuia din bunurile detinute in favoarea unei terte parti sau sa obtina o garantie in beneficiul Imprumutatului asa cum este descris in Articolul 7;
  - (v) intentia de a incheia orice acord de imprumut astfel cum este descris in Articolul 6.09E si va furniza Bancii confirmarile referitoare la respectarea clauzelor financiare in mod substantial in forma prevazuta in Graficul F;
  - (vi) orice fapt sau eveniment care poate sa impiedice indeplinirea corespunzatoare a uneia dintre obligatiile Imprumutatului conform prezentului Contract;
  - (vii) orice Caz de Nerespectare a Obligatiilor care a avut deja loc, are loc sau este anticipat sa aiba loc;
  - (viii) orice verificari cu privire la integritatea oricarui membru al autoritatii executive a Imprumutatului sau a oricarui functionar public de conducere al Imprumutatului si orice dezvoltari materiale ale unor astfel de investigatii (incluzand investigatii care pot fi inca in desfasurare la data prezentului Contract);

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012



- (ix) in masura permisa de lege, orice litigiu material, arbitraj, procedura administrativa sau investigatie efectuata de o instanta, administratie sau autoritate publica similara sau, daca este cazul, desfasurarea acestor litigii, arbitraje, proceduri administrative sau investigatii care, potrivit cunostintelor si convingerilor sale, este in desfasurare, iminenta sau in asteptare impotriva Imprumutatului sau a entitatilor care il controleaza sau a membrilor autoritatii executive sau a oricarui functionar public de conducere al Imprumutatului, referitoare la Fapte Penale legate de Imprumut sau de Proiect;
- (x) orice masura luata de Imprumutat in conformitate cu Articolul 6.05(f) din prezentul Contract; sau
- (xi) orice litigiu, procedura de arbitraj sau administrativa sau investigatie care are loc, urmeaza sau este anticipata si care poate rezulta intr-o Schimbare Nefavorabila Semnificativa.

### **8.03 Vizite din partea Bancii**

Imprumutatul va permite persoanelor delegate de Banca, precum si persoanelor desemnate de alte institutii sau organisme UE atunci cand acest lucru este dispus de prevederile obligatorii relevante ale legilor UE,

- (a) sa viziteze locatiile, instalatiile si lucrarile incluse in Proiect,
- (b) sa discute cu reprezentantii Imprumutatului si sa nu impiedice contactele cu nicio alta persoana implicata in sau afectata de Proiect; si
- (c) sa examineze registrele si evidentele Imprumutatului cu privire la executia Proiectului si sa poata face copii ale documentelor conexe, in masura permisa de lege.

Imprumutatul va furniza Bancii sau se va asigura ca Bancii i se furnizeaza toata asistenta necesara in scopul descris in acest Articol.

Imprumutatul ia la cunostinta faptul ca Banca poate fi obligata sa divulge informatiile referitoare la Imprumutat si la Proiect oricarei institutii sau organism competent al Uniunii Europene in conformitate cu prevederile obligatorii relevante ale legilor Uniunii Europene.

## **ARTICOLUL 9**

### **Taxe si Cheltuieli**

#### **9.01 Taxe, impozite si comisioane**

Imprumutatul va plati toate Taxele, comisioanele si alte costuri de orice natura ar fi ele, inclusiv taxa de timbru si taxele de inregistrare ce reies din executia si implementarea prezentului Contract sau orice alt document aferent acestuia sau din crearea, perfectarea, inregistrarea sau punerea in aplicare a oricarei garantii pentru Imprumut in masura aplicabilitatii, inclusiv, fara a se limita la , documentatiaincheiata si livrata sau la orice masuri luate pentru sau in contul aplicarii Articolelor 6, 7 si 8 din Contract.

Imprumutatul va plati capitalul, dobanda, compensatiile si celelalte sume datorate conform prezentului Contract, brut fara deducerea vreuneia din impunerile nationale sau locale, cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat sa faca o astfel de deducere, va creste plata catre Banca astfel incat dupa deducere, suma neta primita de Banca sa fie echivalentul sumei datorate.

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
Semnătura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

### **9.02 Alte costuri**

Imprumutatul va suporta toate costurile si cheltuielile, inclusiv costurile profesionale, bancare sau de schimb valutar aferente pregatirii, executarii, implementarii sau incetarii prezentului Contract sau a oricarui alt document aferent acestuia, orice amendament, act aditional sau derogare cu privire la prezentul Contract sau a oricarui alt document aferent acestuia, sau costuri aferente amendarii, crearii, administrarii si aplicarii oricarei garantii pentru Imprumut.

### **9.03 Costuri majorate, despagubire si compensatie**

- (a) (a) Imprumutatul va plati Bancii orice sume sau cheltuieli efectuate sau suportate de Banca drept urmare a introducerii sau a oricarei modificari (sau a interpretarii, gestionarii sau aplicarii acestora) a oricarei legi sau norme sau a respectarii oricarei legi sau norme dupa data semnarii prezentului Contract, in conformitate cu sau in urma careia (i) Banca este obligata sa suporte costuri suplimentare in vederea finantarii sau indeplinirii obligatiilor sale prevazute in prezentul Contract, sau (ii) orice suma datorata Bancii in temeiul prezentului Contract sau veniturile financiare rezultate din acordarea Creditului sau Imprumutului de catre Banca in favoarea Imprumutatului este redusa sau eliminata.
- (b) Fara a aduce atingere celorlalte drepturi ale Bancii in temeiul prezentului Contract sau al oricarei legi aplicabile, Imprumutatul va exonera de raspundere si despagubi Banca pentru orice pierdere suferita ca urmare a oricarei plati sau descarcari partiale ce are loc in alt mod decat cel indicat in mod expres in prezentul Contract.
- (c) Banca poate compensa orice obligatie ajunsa la scadenta datorata de Imprumutat in temeiul prezentului Contract (in masura in care revin efectiv Bancii) cu orice obligatie (ajunsa sau nu la scadenta) ce revine Imprumutatului si este de datoratia Bancii, indiferent de locul platii, de unitatea de inregistrare sau moneda oricareia dintre obligatii. Daca obligatiile sunt in monede diferite, Banca poate converti oricare dintre obligatii la o rata de schimb de piata in cursul obisnuit al activitatii sale, in scopul compensarii. Daca una dintre obligatii nu este exigibila si certa, Banca poate efectua compensarea potrivit unei sume estimate de aceasta cu buna-credinta ca fiind suma obligatiei respective.

## **ARTICOLUL 10**

### **Cazuri de nerespectare a Obligatiilor**

#### **10.01 Dreptul la rambursare**

Imprumutatul va rambursa partial sau integral Imprumutul in cauza (astfel cum se solicita de catre Banca), impreuna cu dobanda acumulata si celelalte sume restante in temeiul prezentului Contract, in baza cererii scrise, transmisa de Banca conform urmatoarelor clauze.

##### **10.01A Cerere imediata**

Banca poate sa redacteze imediat o astfel de cerere:

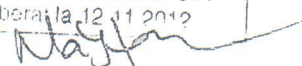
- (a) daca Imprumutatul nu achita la scadenta nicio plata datorata conform celor mentionate in Contract, la locul si in moneda in care se dispune efectuarea platii, cu exceptia (i) situatiei in care nu a platit din cauza unei situatii de natura administrativa sau tehnica sau a unui Eveniment de Disfunctionalitate si (ii) situatiei cand plata este facuta in termen de 3 (trei) Zile Lucratoare de la data limita;

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnatura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012



- (b) daca orice informatie sau document incredintat Bancii de catre sau in numele Imprumutatului sau al unui reprezentant, garantie sau declaratie creata sau care se vrea creata de Imprumutat in temeiul sau in conformitate cu prezentul Contract sau in legatura cu negocierea sau efectuarea acestuia, sunt sau se dovedesc a fi incorecte, incomplete sau neclare din orice punct de vedere;
- (c) daca, in urma neindeplinirii unei obligatii a Imprumutatului in legatura cu orice imprumut sau cu orice obligatie care deriva din orice tranzactie financiara alta decat Imprumulul
  - (i) Imprumutatului i se solicita sau i se poate solicitat, dupa expirarea oricarei perioade contractuale de gratie aplicabila, sa faca plata anticipata, sa descarce gestiunea, sa inchida sau sa termine inainte de scadenta orice credit sau obligatie sau
  - (ii) orice angajament financiar pentru orice alt credit sau obligatie este anulat sau suspendat;
- (d) daca Imprumutatul (i) nu poate sa isi plateasca datoriile la termenul stabilit, sau (ii) isi suspenda datoriile, (iii) face sau incearca sa incheie o intelegere cu creditorii sai, sau (iv) se confrunta cu dificultati financiare si o lipsa acuta a disponibilitatilor banesti in sensul legislatiei din Romania aplicabila crizei financiare si insolventei unitatilor administrativ teritoriale;
- (e) daca se initiaza orice actiune, procedura legala sau alt tip de procedura sau se iau masuri in legatura cu suspendarea platilor, cu un moratoriu in legatura cu orice datorie, dizolvare, administrare speciala sau reorganizare (prin acord voluntar, plan de acord sau altfel) sau orice procedura sau masura analoga, inclusiv, fara limitare, declararea crizei financiare sau initierea procedurii insolventei, este intreprinsa in orice jurisdictie sau se emite un ordin sau se adopta o hotarare definitiva pentru lichidarea Imprumutatului sau daca Imprumutatul ia masuri pentru reducerea substantiala a capitalului, este declarat in insolventa sau isi inceteaza sau decide incetarea continuarii activitatilor sale, partial sau integral;
- (f) daca un ipotecator sau un beneficiar, lichidator, administrator sau administrator judiciar sau un alt ofiter cu o functie similara este numit, fie de catre curtea de judecata din jurisdictia respectiva sau de catre autoritatea administrativa competenta sau de orice persoana, cu privire sau asupra unei parti a bunurilor Imprumutatului;
- (g) daca Imprumutatul nu indeplineste una din obligatiile cu privire la unul din creditele luate de la Banca, sau cu privire la unul din instrumentele financiare agreate cu Banca;
- (h) daca Imprumutatul nu indeplineste o obligatie asumata cu privire la un credit luat din resursele Bancii sau de la Uniunea Europeana;
- (i) daca orice situatie urgenta, de executie, sechestrul sau orice alt astfel de proces este aprobat sau impus asupra proprietatii Imprumutatului si nu este anulat in 30 (treizeci) de zile;
- (j) daca are loc o Schimbare Nefavorabila Semnificativa, in comparatie cu situatia in care se regaseste imprumutatul la momentul semnarii prezentului Contract; sau
- (k) daca este sau devine ilegal ca Imprumutatul sa indeplineasca obligatiile asumate prin prezentul Contract sau prin alte documente de tranzactionare sau prezentul Contract sau documente de tranzactionare nu sunt eficiente din punct de vedere al termenilor lor sau sunt declarate ineficiente de catre Imprumutat in baza termenilor lor.

#### 10.01B Cerere dupa notificarea de remediere

Banca poate sa faca astfel de cereri daca:

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză/franceză autorizat,  
Semnătura și stampilă traducător autorizat,  
autorizatia numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

- (a) Imprumutatul nu indeplineste oricare dintre obligatiile prezentului Contract si / sau ale Acordului de Cesionare si Ipoteca, care nu au fost detaliate in Articolul 10.01A, inclusiv dar fara a se limita la, obligatia de a mentine anumiti indicatori financiari si de a respecta clauzele financiare de la Articolul 6.09; sau
- (b) orice eveniment legat de Imprumutat sau Proiect mentionat in Preambul se modifica substantial si nu poate fi remediat si daca modificarea fie afecteaza interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutatului, fie afecteaza in mod nefavorabil implementarea sau exploatarea Proiectului,

cu exceptia cazului cand neindeplinirea obligatiilor sau circumstantele care au dus la neindeplinirea obligatiilor pot fi remediate si sunt rezolvate intr-o perioada de timp acceptabila notificata de catre Banca catre Imprumutat.

#### **10.02 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu va limita niciun alt drept legal al Bancii de a solicita rambursarea anticipata a Imprumutatului.

#### **10.03 Compensatii**

##### **10.03A Transe cu Rata Fixa**

In cazul in care se cere, in baza Articolului 10.01 cu privire la oricare din Transele cu Rate Fixa, Imprumutatul va plati Bancii suma ceruta impreuna cu Compensatia pentru Rambursarea Anticipata calculata la orice sume datorate. O astfel de Compensatie pentru Rambursarea Anticipata va curge incepand cu data platii specificata in notificarea de plata trimisa de Banca si va fi calculata in baza faptului ca plata anticipata va fi efectuata la data specificata mai sus.

##### **10.03B Transe cu Rata Variabila**

In cazul in care se cere conform Articolului 10.01 cu privire la Transele cu Rata Variabila, Imprumutatul va plati bancii suma solicitata impreuna cu suma egala cu valoarea curenta de 0.15% (cincisprezece puncte de baza) pe an, calculata si acumulata ca dobanda care s-ar fi acumulat la suma de principal platita in avans, in situatia in care principalul ar fi fost platit la scadenta, conform scadentiarului initial al Transei, pana la Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii, daca exista, sau pana la Data Scadentei.

Valoarea va fi calculata cu o rata de discount egala cu Rata de Redistribuire aplicata la fiecare Data de Plata.

##### **10.03C Generalitati**

Sumele datorate de Imprumutat conform Articolului 10.03 vor putea fi achitate la data stabilita pentru plata anticipata specificata de Banca in notificare.

#### **10.04 Ne-renuntarea**

Nicio situatie de neindeplinire a obligatiilor sau intarziere in aplicarea partiala sau integrala a atributiilor Bancii in ce priveste exercitarea drepturilor si masurilor de remediere aplicabile in baza prezentului Contract nu va fi interpretata ca o renuntare la acest drept sau masura de remediere. Drepturile si masurile de remediere mentionate in prezentul Contract sunt cumulative si nu exclud alte drepturi sau masuri de remediere aplicabile conform legii.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și ștampila traducătorului autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012



## **ARTICOLUL 11**

### **Cadrul legal si jurisdicia, alte prevederi**

#### **11.01 Lege aplicabila**

Prezentul Contract si orice alte obligatii non-contractuale care reies din sau in legatura cu acesta vor fi guvernate de legislatia in vigoare din Marele Ducat al Luxemburgului.

#### **11.02 Jurisdicție**

- (a) Instantele din Luxemburg au jurisdicție exclusivă pentru soluționarea oricărui litigiu („Litigiu”) care decurge din sau in legatura cu prezentul Contract (inclusiv un litigiu cu privire la existența, valabilitatea sau rezilierea prezentului Contract sau la consecințele nulității sale) sau cu orice obligație necontractuală care decurge din sau in legatura cu prezentul Contract.
- (b) Partile convin ca instanțele din Luxemburg sunt instanțele cele mai adecvate și convenabile pentru soluționarea Litigiilor dintre acestea și ca, in consecința, nu vor susține contrariul.
- (c) Prezentul Articol 11.02 este exclusiv in beneficiul Bancii. Ca urmare și independent de Articolul 11.02(a), nu împiedică Banca să inițieze proceduri referitoare la un litigiu (inclusiv un litigiu legat de existența, valabilitatea sau încetarea prezentului document sau a oricărei obligații necontractuale care decurge din sau in legatura cu prezentul Contract) in cadrul oricărei instanțe competente. In măsura permisă de lege, Banca poate iniția proceduri concurente in oricâte jurisdicții.

#### **11.03 Locul executării**

Cu excepția cazului in care se convine altfel in mod expres in scris, de către Banca, locul executării prezentului Contract va fi sediul Bancii.

#### **11.04 Documente justificative ale plăților datorate**

In orice situație legală rezultată in baza prezentului Contract, documentul prezentat de Banca aferent sumei sau ratei datorate Bancii conform Contractului, va fi, in absența unei erori evidente, documentul justificativ principal al sumei sau ratei respective.

#### **11.05 Invaliditate**

Daca in orice moment, un termen al prezentului Contract este sau devine ilegal, invalid sau inaplicabil in orice privință sau daca prezentul Contract este sau devine lipsit de efecte in orice privință, in temeiul legislației din orice jurisdicție, ilegalitatea, invaliditatea, inaplicabilitatea sau lipsa efectelor nu va afecta:

- (a) legalitatea, validitatea sau aplicabilitatea in jurisdicția in cauza a oricărui alt termen din prezentul Contract sau producerea efectelor in orice altă privință corespunzătoare prezentului Contract in jurisdicția in cauza; sau

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat și interpret autorizat,  
Semnătura și ștampila traducătorului autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012



- (b) legalitatea, validitatea sau aplicabilitatea in alte jurisdicii a acelui termen sau a oricarui alt termen din prezentul Contract sau producerea efectelor prezentului Contract in temeiul legislatiei din astfel de jurisdicii.

#### **11.06 Modificari**

Orice modificare a prezentului Contract va fi efectuata in scris si va fi semnata de partile acestuia.

#### **11.07 Exemplare**

Prezentul Contract poate fi incheiat in oricate exemplare, toate acestea impreuna constituind unul si acelasi instrument. Fiecare exemplar este un original, dar toate exemplarele vor constitui unul si acelasi instrument.

### **ARTICOLUL 12**

#### **Clauze Finale**

#### **12.01 Notificarea catre parti**

a) Orice notificare sau orice alte comunicari furnizate in baza prezentului Contract trebuie sa fie date in scris si, cu exceptia cazului in care a fost altfel convenit, pot fi efectuate prin intermediul unei scrisori, e-mail sau fax.

b) Anunturile si alte comunicari pentru care sunt stabilite perioade fixe in prezentul Contract sau care fixeaza ei insisi perioade obligatorii pentru destinatar, pot fi facute prin livrare manuala, scrisoare recomandata, fax sau prin e-mail. Aceste notificari si comunicari se vor considera a fi primite de cealalta parte:

(i) la data livrării in legatura cu o scrisoare recomandata sau livrata manual;

(ii) la primirea transmisiei in legatura cu un fax;

(iii) in cazul oricarei e-mail transmis de catre Imprumutat Bancii, numai atunci cand este de fapt receptionat intr-o forma lizibila si numai daca este adresat intr-o maniera specificata de Banca in acest scop, sau

(iv) in cazul oricarui e-mail trimis de catre Banca Imprumutatului, atunci cand e-mail-ul este transmis;

(v) orice notificare furnizata de Imprumutat Bancii prin e-mail va:

(i) mentiona in Subiect Numarul Contractului; si

(ii) va fi sub forma unei imagini electronice ne-editabile (PDF, tif sau alt format comun ne-editabil agreeat de parti) a notificarii semnate de catre un Semnatar Autorizat cu drept de reprezentare individuala sau de doi sau mai multi Semnatori Autorizati cu drept de reprezentare comun din partea Imprumutatului, atasata la e-mail.

c) Notificarile emise de Imprumutat in temeiul oricarei prevederi din prezentul Contract, vor fi furnizate Bancii, la cererea Bancii, impreuna cu dovezi satisfacatoare ale autoritatii persoanei sau persoanelor autorizate sa semneze o astfel de notificare in numele Imprumutatului si semnatura autentificata a unei astfel de persoane.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleza-franceză  
Semnătura și stampilă traducător autorizat.  
eliberat la 12.11.2012





d) Fara a afecta valabilitatea unui e-mail sau a notificarilor prin fax sau a comunicarii facute in conformitate cu prezentul Articol 12.1, urmatoarele anunturi, comunicari si documente sunt, de asemenea, trimise prin scrisoare recomandata partii relevante, cel tarziu in Ziua Lucratoare imediat urmatoare:

(i) Acceptarea Tragerii;

(ii) orice notificari si comunicari cu privire la amanarea, anularea si suspendarea unei trageri a oricarei Transe, revizuirea sau conversia dobanzii oricarei Transe, Eveniment de Disfunctionalitate a Pietei, Cerere de Rambursare Anticipata, Notificare de Rambursare Anticipata, Caz de Nerespectare a Obligatiilor, orice cerere de rambursare anticipata; si

(iii) orice alta notificare, comunicare sau document solicitat de Banca.

e) Partile sunt de acord ca orice comunicare de mai sus (inclusiv prin e-mail) reprezinta o forma de comunicare acceptata, constituie dovezi admisibile in instanta si au aceeasi valoare probativa ca si un acord in vigoare.

#### 12.01.B Adrese

Adresa, numarul de fax si adresa de e-mail (si departamentul sau functionarul, daca este cazul, in a carui atentie se va face comunicarea) fiecarei parti pentru orice comunicare sau document care urmeaza sa fie livrat in cadrul sau in legatura cu prezentul Contract sunt:

Pentru Banca

**In atentie: OPS/CSEE-43 PUB SEC**

**Bulevard Konrad Adenauer nr. 100**

**L-2950 Luxemburg**

**E-mail: [contactline-87827@eib.org](mailto:contactline-87827@eib.org)**

**Nr. Fax : +352 4379 67290**

Pentru Imprumutat

**In atentie: Cabinet Primar**

**Sectorul 6 al Municipiului Bucuresti**

**Calea Plevnei Nr. 147-149**

**Bucuresti, Sector 6, Romania**

**E-mail: : [EMAIL GENERIC/GRUP, NU INDIVIDUAL]<sup>1</sup>**

#### 12.01.C Notificarea detaliilor de comunicare

Banca si Imprumutatul se vor notifica prompt, in scris, despre orice schimbare privind detaliile lor de comunicare.

#### 12.02 Limba engleza

Orice notificare sau comunicare furnizata in baza sau in legatura cu prezentul Contract trebuie sa aiba loc in limba engleza.

<sup>1</sup> A fi furnizat de catre Imprumutat

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

*Năstase*

- (i) In limba engleza; sau
- (ii) In cazul in care nu sunt furnizate in limba engleza, si este solicitat de catre Banca, acestea trebuie sa fie insotite de o traducere autorizata in limba engleza iar in acest caz, traducerea in limba engleza va prevala.

### **12.03 Inaplicabilitatea anumitor evenimente**

Prin prezentul document Imprumutatul renunta la orice drept de a invoca orice:

- (a) imprezviune, adica orice modificare exceptionala a imprejurarilor care ar face indeplinirea oricareia sau a tuturor obligatiilor prevazute in prezentul Contract sa fie excesiv de dificila, imprezviunea fiind reglementata de, fara limitare, Articolul 1271, alineatul 3, litera (c) din Codul Civil Roman; sau
- (b) alt eveniment care poate avea un efect similar asupra capacitatii Imprumutatului de a-si indeplini obligatiile care ii revin in temeiul prezentului Contract.

### **12.04 Preambul, Grafice si Anexe**

Preambulul si urmatoarele Grafice sunt parte integranta a prezentului Contract:

Graficul A	Specificatiile Proiectului si Raportarea
Graficul B	Definirea EURIBOR
Graficul C	Formular de Oferta / Acceptare de Tragere
Graficul D	<u>Revizuirea/Conversia Ratei Dobanzii</u>
Graficul E	Formular de certificat din partea Imprumutatului
Graficul F	Formular de certificat de conformitate din partea Imprumutatului
Graficul G	Garantie Existenta

Urmatoarele Anexe sunt atasate prezentei:

Anexa I	Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa. Lista blocurilor de apartamente private
Anexa II	Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa. Lista cladirilor publice
Anexa III	Sub-Proiectul NZEB. Lista cladirilor publice

In sensul Articolului 1.203 din Codul Civil Roman, Imprumutatul accepta prin prezentul document, in mod expres, toate clauzele din prezentul Contract care (A) prevad in favoarea Bancii (i) limitarea raspunderii, (ii) dreptul de denuntare unilateral a prezentului Contract, (iii) dreptul de a suspenda indeplinirea obligatiilor Bancii, sau (B) prevad in detrimentul Imprumutatului (i) decaderea din drepturi, (ii) decaderea din beneficiul termenului, (iii) limitarea dreptului de a opune exceptii, (iv) limitarea dreptului de a incheia contracte cu terti, (v) reinnoirea tacita a acordului, (vi) legislatia aplicabila, (vii) clauzele compromisorii sau clauzele de derogare de la normele de competenta de judecata, inclusiv dar fara a se limita la, urmatoarele Articole: Articol 1.04 Conditiiile Tragerii, Articol 1.06 Anulare si Suspendare, Articol 1.07 Anularea dupa expirarea Creditului, Articol 4 Rambursarea, Articol 5 Plati, Articol 6.06 Instrainarea activelor, Articol 6.12 Angajament de integritate, Articol 10.01 Dreptul la rambursare, Articol 10.04 Ne-renuntarea, Articol 11.01 Legea aplicabila, Articol 11.02 Jurisdicctie si Articol 12.03 Inaplicabilitatea anumitor evenimente.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012



Acest Contract este executat prin schimbul, via e-mail, a unei copii digitale a Contractului, semnat in mod corespunzator de catre parti.

Fara a aduce atingere celor de mai sus, si numai in scopul documentarii exacte a executiei prezentului Contract, 3 (trei) copii tiparite ale prezentului Contract, parafate pe fiecare pagina si semnate din partea Bancii, va fi trimis catre Imprumutat, care la randul sau, va parafa fiecare pagina si le va semna. Primirea de catre Banca a 2 (doua) copii tiparite si semnate integral a prezentului Contract – dupa cum a fost furnizat in Articol 1.04.A de mai sus – va reprezenta o conditie precedenta acordarii primei Transe.

**IN BAZA CELOR PREZENTATE** partile au dispus incheierea prezentului Contract in 3 (trei) exemplare originale in limba engleza si au dispus, de asemenea, ca reprezentantii lor sa isi semneze initialele pe fiecare pagina a prezentului, in numele lor.

In Luxemburg, prezentul \_\_\_\_\_ 2019

In Bucuresti, \_\_\_\_\_ 2019

Semnat in numele si pentru  
BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

Semnat in numele si pentru  
SECTORUL 6 - MUNICIPIUL BUCURESTI

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
Semnatura si stampla traducător autorizat.  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

**Specificatiile Proiectului si Raportare**

**A.1 DESCRIEREA TEHNICA**

**Scop, Locatie**

Proiectul va fi implementat in Bucuresti, mai exact, in Sector 6. Proiectul sustine planul national pentru eficienta energetica si consta in trei componente: reabilitare termica a a blocurilor de apartamente rezidentiale, renovarea complexa a scolilor publice pentru atingerea unor standarde energetice inalte si; constructia a noi scoli after-school si gradinite, cu aproape zero consum energetic (NZEB). Suprafata totala ce urmeaza a fi construita sau renovata este de aproximativ 300,000 m<sup>2</sup>. Cladirile publice incluse in Proiect se afla in administratia municipalitatii Sectorului 6 prin intermediul Administratiei Scolilor, ceea ce face ca municipalitatea sa fie singura responsabila pentru implementarea Proiectului.

Proiectul va aduce rezultate pozitive, inclusiv economii energetice, imbunatatirea stilului de viata, a conditiilor de lucru si de studiu, sustinere pentru crestere si dezvoltare, o generatie de electricitate produsa din surse regenerabile de energie dar si extinderea ciclului de viata a cladirilor publice si rezidentiale.

**Descriere**

Acest Proiect sustine realizarea strategiei municipiitatii si este format din urmatoarele componente:

- a) Renovare energetica complexa a 12 cladiri existente cu o suprafata desfasurata de 46,791 m<sup>2</sup> precum scoli si gradinite, specificate in Anexa II.

Costul aproximativ al Proiectului pentru componenta de renovare complexa a Sub-Proiectului Reabilitare/Renovare Complexa, este de 356 Euro/m<sup>2</sup> de suprafata (desfasurata).

- b) Constructia in curtile scolilor existente a 7 cladiri noi de tip NZEB (aproape zero consum energetic) (gradinite si scoli cu program after-school) cu o suprafata desfasurata de 17,951 m<sup>2</sup>, specificate in Anexa III.

Imprumutul va asigura ca, costul Proiectului pentru Sub-Proiectul NZEB va fi mai mic de 1,120 Euro/m<sup>2</sup> suprafata (desfasurata), pentru fiecare dintre cele 7 cladiri noi. Cladirile cu un cost al Proiectului care depaseste 1,120 Euro/m<sup>2</sup> suprafata (desfasurata), nu sunt eligibile la finantarea Bancii, in baza prezentului Contract.

- c) Reabilitare termica a unui numar de cladiri rezidentiale cu o suprafata (desfasurata) maxima de 235,060 m<sup>2</sup>, incluzand 8 cladiri specificate in Anexa I.

Costul aproximativ al Proiectului pentru componenta de reabilitare din Sub-Proiectul de Reabilitare/Renovare Complexa este de 97 Euro/m<sup>2</sup> suprafata (desfasurata).

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Semnata și stampilata traducător autorizat.

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

Page 52

### **Cladiri rezidentiale:**

In ceea ce priveste renovarea cladirilor rezidentiale, investitia se axeaza pe renovarea termica a anvelopei cladirilor, instalarea de noi ferestre, sisteme de ventilatie, lucrari de inchidere a balcoanelor si lucrari asupra sistemelor de incalzire la scara mica (valve termostactice, imbunatatirea si termo-izolatia rețelei de conducte (incalzire si apa calda menajera), inlocuirea izolarii conductelor rețelei de distributie (incalzire si apa calda menajera), ajustare hidraulica prin valve de echilibrare automata pentru sistemul de incalzire), vor fi incluse in mod similar celor doua operatii anterioare.

Costurile Proiectului includ masurile mentionate mai sus precum si – printre altele – costuri pentru supervizare, proiectari finale incluzand TVA ne-recuperabil si costuri neprevazute.

### **Scolile publice (renovare complexa + NZEB noi):**

Reabilitarea termica si constructia scolilor publice, pe langa aceste masuri, vor include si jaluzele termoizolante, inlocuirea sistemului de caldura, sisteme de ventilatie mecanica cu recuperare a caldurii, sisteme de panouri solare (PV), sistem BMS.

Nivelul NZEB al noilor cladiri va fi atins prin intermediul urmatoarelor masuri:

- proiectare arhitecturala inteligenta (pentru reducerea influentelor de punte termica si a pierderilor de caldura)
- jaluzele termoizolante pentru reducerea pierderilor de energie prin intermediul suprafetei vitrate
- sisteme de ventilatie mecanica pentru cresterea calitatii aerului si reducand simultan cererile de incalzire si racire energetica prin intermediul unui echipament de recuperare.
- sisteme de pregatire a apei calde cu energie scazuta, pompe solare cu panou solar si baterii fotovoltaice sanitare, etc)
- optimizarea confortului si eficientei pentru ocupantii scolilor (masuri pentru confort termic, acustic si conditiile iluminatului, introducerea sistemelor de racire, a unei rate adecvate a fluxului de aer proaspat, etc.)
- dezvoltarea sistemelor de incalzire cu scopul de a creste eficienta furnizarii energiei, incluzand utilizarea surselor de energie regenerabila (conducte de incalzire, panouri fotovoltaice). Se anticipeaza ca ER (Energia Regenerabila) va contribui cu cel puțin 30% energie in cladiri prin intermediul panourilor solare, al sistemelor solare de incalzire a apei si a pompelor de caldura
- un Sistem de Management al Cladirilor (BMS/SMC) pentru controlul tuturor sitemelor precum HVAC, iluminat artificial, etc.

Costurile Proiectului includ masurile mentionate mai sus precum si – printre altele – costuri pentru supervizare, proiectari finale incluzand TVA ne-recuperabil si costuri neprevazute.

### **Calendar**

Procesul de implementare al Proiectului se va desfasura in perioada T1 2020 - T4 2022.

## **A.2 INFORMATII REFERITOARE LA PROIECT CE TREBUIE COMUNICATE BANCII SI METODA DE TRANSMITERE**

### 1. Transmiterea de informatii: desemnarea persoanei responsabile:

Informatiile de mai jos trebuie transmise catre Banca de catre persoana responsabila:

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducătoare și stampilă traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

<p>Raportul de Inchiere a Proiectului, inclusiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- O Descriere Tehnica finala a Proiectului finalizat, explicand motivele pentru orice schimbare semnificativa comparativ cu Descrierea Tehnica din A.1;</li> <li>- Data incheierii principalelor componente ale Proiectului, explicand motivele unor posibile intarzieri;</li> <li>- Costul final al Proiectului, explicand motivele eventualelor cresteri de costuri vs costurile bugetate initial;</li> <li>- Angajari efectuate: atat cele create pe perioada procesului de implementare, cat si cele permanente;</li> <li>- O descriere a oricarei probleme majore cu impact social sau asupra mediului;</li> <li>- Actualizare cu privire la cerintele si modul de utilizare aferente Proiectului alaturi de comentarii;</li> <li>- Orice aspect important care a avut loc si orice risc important care ar putea afecta functionarea Proiectului;</li> <li>- Orice actiune legala cu privire la Proiect care ar putea fi in curs de desfasurare;</li> <li>- Fotografii non-confidentiale ale proiectului, daca exista;</li> <li>- Raportarea costurilor de unitate ale Proiectului, pe Sub-Proiect si pe contract atribuit;</li> <li>- O actualizare privind urmatorii indicatorii de monitorizare:</li> </ul> <p>Economii energetice: kWh/m<sup>2</sup>/an                  Productie energetica din utilizarea surselor de ER: MWh/an                  Scolii/gradinite renovate: Nr. si m<sup>2</sup>                  After-school/gradinite construite: Nr. si m<sup>2</sup>                  Cladiri rezidentiale renovate: Nr. si m<sup>2</sup>                  Locuri create in institutiile educationale: Nr.                  Gospodarii in apartamentele renovate: Nr.                  Locuri create si studentii inscrisi institutiile educationale: Nr.</p>	<p>15 luni de la finalizarea Proiectului</p>
---	--

<p>Limba in care sunt redactate rapoartele</p>	<p>Engleza</p>
--	----------------

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
 traducătoare și stampilă traducător autorizat,  
 autorizația numărul 34941  
 eliberat la 12.11.2012

*Năstase*

**A.3 TEMPLATE DE RAPORTARE**<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> A fi stabilit cu Imprumutatul

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnătură și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012



Traducere din limba engleza in limba romana

	Contact Departament Financiar	Contact Departament Tehnic
Companie	Municipalitatea Sectorului 6	Municipalitatea Sectorului 6
Persoana de contact	Doru Manolache	Iulian Gheorghe
Titlu	Director General	Director General
Functie / Departamentul financiar si tehnic	Directia Economica	Directia Generala Investitii
Adresa	Calea Plevnei Nr. 147-149, Sector 6, Bucuresti	Calea Plevnei Nr. 147-149, Sector 6, Bucuresti
Telefon	0040 37.620.4319	0040 37.620.4319
Fax	0040 37.620.4446	0040 37.620.4446
E-mail	<a href="mailto:dmanolache@primarie6.ro">dmanolache@primarie6.ro</a>	<a href="mailto:iulian.gheorghe@primarie6.ro">iulian.gheorghe@primarie6.ro</a>

Persoanele de contact mentionate mai sus sunt persoanele responsabile pentru perioada actuala.

Imprumutatul va informa BEI imediat daca datele acestea se schimba.

2. Informatii cu privire la subiecte specifice

Imprumutatul va transmite bancii urmatoarele informatii la cel tarziu data mentionata mai jos.

Document / informatie	Termen limita
Autorizatii de constructie pentru NZEB	31 decembrie 2018
Anunt licitatie in Jurnalului Oficial al UE	Odata publicat

3. Informatii cu privire la implementarea Proiectului

Imprumutatul va transmite Bancii urmatoarele informatii cu privire la progresul Proiectului din timpul procesului de implementare cel tarziu pana la termenul limita indicat mai jos.

Document / informatii	Termen limita	Frecventa de raportare
-----------------------	---------------	------------------------

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
Semnatura și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012





<p>Raportul cu privire la Progresul Proiectului</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- O actualizare pe scurt cu privire la Descrierea Tehnica, explicand motivele pentru schimbarile majore vs scopul initial;</li> <li>- Actualizare cu privire la data incheierii principalelor componente ale Proiectului, oferind explicatii cu privire la eventuale motive de intarziere;</li> <li>- Actualizare cu privire la costul Proiectului, explicand motivele care stau la baza eventualelor cresteri de cost vs costurile bugetate initial;</li> <li>- O descriere a oricarui posibil impact major asupra mediului;</li> <li>- Actualizare cu privire la cerintele si modul de utilizare aferente Proiectului alaturi de comentarii;</li> <li>- Orice aspect important care a avut loc si orice risc important care ar putea afecta functionarea Proiectului;</li> <li>- Orice actiune legala cu privire la Proiect care ar putea fi in curs de desfasurare;</li> <li>- Fotografii non-confidentiale ale Proiectului, daca exista.</li> <li>- Raportarea costurilor de unitate ale Proiectului, pe Sub-Proiect si pe contract atribuit;</li> <li>- O actualizare privind urmatoorii indicatorii de monitorizare:</li> </ul> <p>Economii energetice: kWh/m<sup>2</sup>/an                  Productie energetica din utilizarea surselor de ER: MWh/an                  Scolii/gradinite renovate: Nr. si m<sup>2</sup>                  After-school/gradinite construite: Nr. si m<sup>2</sup>                  Cladiri rezidentiale renovate: Nr. si m<sup>2</sup>                  Locuri create in institutiile educationale: Nr.                  Gospodarii in apartamentele renovate: Nr.                  Locuri create si studentii inscrisi institutiile educationale: Nr.</p>	<p>12 luni de la semnarea Contractului</p>	<p>Semi-annual</p>
--	--	--------------------

4. Informatii cu privire la incheierea lucrarilor si la primul an de functionare

Imprumutatul va transmite Bancii urmatoarele informatii cu privire la incheierea Proiectului si functionarea initiala cel tarziu la termenul limita indicat mai jos.

Document / informatii	Data transmiterii catre Banca
-----------------------	-------------------------------

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
 Traducător autorizat pentru limba engleză și franceză, în temeiul autorizației numărul 34941 eliberată la 12.11.2012

*Năstase*

Definitia EURIBOR

**A. EURIBOR**

"EURIBOR" inseamna:

- (a) cu referire la o perioada de timp de mai putin de o luna, Rata Cotata a Dobanzii (astfel cum este definita mai jos) pentru o perioada de o luna;
- (b) cu referire la o perioada de timp de una sau mai multe luni pentru care este disponibila o Rata Cotata a Dobanzii, Rata Cotata a Dobanzii aplicabila pentru o perioada pentru numarul corespunzator de luni; si
- (c) cu referire la o perioada de timp relevanta de mai mult de o luna pentru care o Rata Cotata a Dobanzii nu este disponibila, rata rezultand dintr-o interpolare liniara in raport cu doua Rate Cotate ale Dobanzii, dintre care una este aplicabila pentru o perioada urmatoare mai scurta, iar cealalta, pentru o perioada urmatoare mai lunga decat perioada de timp relevanta,

(perioada pentru care o rata este luata sau pentru care ratele sunt interpolate fiind denumita „**Perioada Rezentativa**”).

In sensul alineatelor (b) si (c) de mai sus:

- (i) "disponibil" inseamna ratele, pentru scadentele date, care sunt si publicate de Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) sau astfel de furnizori de servicii selectati de catre Institutul European Money Markets (EMMI), sub egida EMMI si EURIBOR ACI, sau orice succesori in acea functie a EMMI si EURIBOR ACI determinat de Banca; si
- (ii) "**Rata Cotata a Dobanzii**" inseamna rata dobanzii pentru depozitele in EURO pentru perioada relevanta astfel cum este publicata la ora 11:00 ora Bruxellesului sau la o ora ulterioara acceptabila pentru Banca in ziua („**Data Resetarii**”) care cade cu 2 (doua) Zile Lucratoare Relevante inainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina EURIBOR 01 a Reuters sau pe pagina succesoriului sau, in caz contrar, prin orice mijloace de publicare alese de Banca in acest scop.

Daca nu se publica aceasta Rata Cotata a Dobanzii, Banca va cere birourilor din principalele patru banci din zona euro, selectate de catre Banca, sa indice rata la care acestea deschid depozite in EURO in sume asemanatoare la aproximativ ora 11.00, ora Bruxellesului, la Data Resetarii catre bancile principale din piata interbancara din zona euro pentru o perioada egala cu Perioada Rezentativa. Daca sunt trimise cel putin 2 (doua) cotate, rata pentru Data Resetarii va fi media aritmetica a acestor cotate.

Daca se transmit mai putin de 2 (doua) cotate conform cerintelor, rata pentru respectiva Data de Resetare va fi media ratelor citate de bancile mari din zona euro, selectate de catre Banca, la aproximativ ora 11.00, ora Bruxellesului in ziua care cade la 2 (doua) Zile Lucratoare dupa Data Resetarii, pentru creditele in EURO in suma comparabila pentru Bancile mari Europene pentru o perioada egala cu Perioada Rezentativa.

Daca nu rezulta nici o rata disponibila din cele de mai sus, EURIBOR va fi rata (exprimata ca rata procentuala pe an) stabilita de catre Banca ca fiind costul ce include toate cheltuielile suportate de Banca pentru finantarea Transei relevante pe baza ratei de referinta generate la nivel intern de Banca, aplicabila in acel moment, sau pe baza unei metode alternative de stabilire a ratei, determinate in mod rezonabil de catre Banca.

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză și franceză  
Semnătura și stampilă traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012



**B. Generalitati**

In scopul definitiilor anterioare:

- (a) Toate procentajele rezultate din orice calcule la care se face referire in acest Grafic vor fi rotunjite, daca este necesar, la cea mai apropiata suta de miime din procentaj, jumatatile rotunjindu-se superior.
- (b) Banca va informa Imprumutatul fara intarziere cu privire la cotationile primite de Banca.
- (c) Daca oricare dintre aceste clauze devine neconforma cu una din clauzele cu privire la EMMI si EURIBOR ACI cu privire la EURIBOR (sau la orice succesori in functie al EMMI si EURIBOR ACI determinat de Banca), Banca poate, prin notificare trimisa Imprumutatului, sa amendeze clauza respectiva pentru a o alinia celorlalte clauze.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Semnătura și ștampila traducătorului autorizat  
Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

**Formular de Oferta / Acceptare de Tragere**

Catre: Sector 6 - Municipiul Bucuresti

De la: Banca Europeana de Investitii

Data:

Subiect: Oferta / Acceptare de Tragere pentru Contractul de Finantare dintre Banca Europeana de Investitii si Sector 6 - Municipiul Bucuresti, cu data [●]  
("Contractul de Finantare")

Numar FI 87.827

Numar Serapis 2016-0952

Stimati Domni,

Facem referire la Contractul de Finantare. Termenii definiti in Contractul de Finantare au acelasi sens atunci cand sunt folositi in aceasta scrisoare.

In urma cererii dumneavoastra pentru o Oferta de Tragere din partea Bancii, potrivit Articolului 1.2.B al Contractului de Finantare, prin prezenta va facem disponibila urmatoarea Transa:

- (a) Suma va fi trasa in Euro:
- (b) Data Stabilita a Tragerii:
- (c) Baza Rata Dobanda:
- (d) Periodicitate plata dobanda:
- (e) Datele Platii:
- (f) Termenii rambursarii capitalului:
- (g) Prima si ultima data de plata a capitalului:
- (h) Data Revizuire/Conversie Dobanda:
- (i) Rata Fixa sau Ecartul aplicabil pana la Data Revizuirii/Conversiei Dobanzii, daca exista, sau pana la Data Scadentei:
- (j) Scopul Transei: [Transa NZEB] / [Transa Reabilitare / Renovare Complexa, din care [ .. ] pentru componenta de reabilitare si [ .. ] pentru componenta de renovare complexa].

Pentru ca Transa sa fie disponibila in conformitate cu termenii si conditiile Contractului de Finantare, Banca trebuie sa primeasca o Acceptare a Tragerii sub forma unei copii a acestei Oferte de Tragere, semnata corespunzator in numele dumneavoastra, catre urmatorul numar de fax [ ], nu mai traziu de Termenul Limita al Acceptarii Tragerii si anume [ora] ora Luxemburgului, la data de [data].

Acceptarea Tragerii trebuie sa fie insotita (daca nu a fost furnizat anterior) de:

- (i) contul bancar (cu codul IBAN in cazul unei trageri in Euro sau formatul adecvat pentru valuta relevanta) in care urmeaza sa fie efectuata tragerea Transei; si
- (ii) dovada autoritatii persoanei (persoanelor) de a semna in numele Imprumutatului precum si specimenul de semnatura al acesteia (acestora).

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Semnătura și ștampila traducător autorizat,  
**Năstase Andreea-Cristina**  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

Page 61

*Năstase*

Traducere din limba engleza in limba romana

Daca nu se accepta in timpul mentionat mai sus, oferta inclusa in prezentul document se va considera a fi refuzata si va inceta automat.

Daca nu acceptati Transa dupa cum a fost descrisa in prezenta Oferta de Tragere, se vor aplica toti termenii si conditiile Contractului de Finantare, in mod special, prevederile Articolului 1.04.

Cu respect,

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

Prin prezenta acceptam Oferta de Tragere:

---

Pentru si in numele Sectorului 6 – Municipiul Bucuresti

Data:

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
Semnătura și ștampila traducător autorizat,  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

**Grafic D**

**Revizuirea/Conversia Ratei Dobanzii**

In cazul in care, a fost introdusa o Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii in Oferta de Tragere pentru o Transa, se vor aplica urmatoarele prevederi.

**A. Proceduri Revizuire/Conversie a Dobanzii**

La primirea unei Cereri de Revizuire / Conversie a Dobanzii, Banca, in perioada care incepe cu 60 (saizeci) de zile si se incheie cu 30 (treizeci) de zile inainte de Data Revizuirii / Conversiei Dobanzii, va transmite Imprumutatului o Propunere de Revizuire / Conversie a Dobanzii care sa precizeze:

- (a) Rata Fixa si/sau Ecartul care s-ar aplica unei Transe, sau partea din aceasta indicata in Cererea de Revizuire/Conversie a Dobanzii in conformitate cu Articol 3.01; si
- (b) Faptul ca o astfel de rata se va aplica pana la Data Scadenta sau pana la Data de Revizuire/Conversie a Dobanzii, daca exista, si se va plati dobanda trimestrial, semi-anual sau anual, in arierate si la Date de Plata stabilite.

Imprumutatul poate accepta in scris o Propunere de Revizuire / Conversie a Dobanzii pana la termenul specificat in aceasta.

Orice modificare a Contractului solicitata de Banca in acest sens se va efectua printr-un acord care va fi incheiat cel tarziu cu 15 (cincisprezece) zile inainte de Data Revizuirii / Conversiei Dobanzii relevante.

**B. Efectele Revizuirii/Conversiei Dobanzii**

Daca Imprumutatul accepta in scris in mod corespunzator (la beii am gasit expersia: in mod stisfacator penbtru banca) o Rata Fixa sau un Ecart in legatura cu o Propunere de Revizuire / Conversie a Dobanzii, Imprumutatul va plati dobandzile acumulate la Data Revizuirii/Conversiei Dobanzii si, ulterior, la Datele de Plata desemnate.

Inainte de Data Revizuirii / Conversiei Dobanzii, dispozitiile relevante din Contract, Oferta de Tragere si Acceptarea Tragerii, se aplica intregii Transe. Incapand cu si incluzand Data Revizuirii / Conversiei Dobanzii, dispozitiile cuprinse in Propunerea Revizuirii / Conversiei Dobanzii referitoare la noua rata a dobandzii sau Ecart, se aplica Transei (sau partii acesteia) pana la noua Data a Revizuirii / Conversiei Dobanzii, daca este cazul, sau pana la Data Scadentei.

**C. Neindeplinirea Revizuirii/Conversiei Dobanzii**

Daca Imprumutatul nu prezinta o Cerere de Revizuire / Conversie a Dobanzii sau nu accepta in scris Propunerea de Revizuire / Conversie a Dobanzii pentru Transa sau daca partile nu reusesc sa efectueze o modificare solicitata de Banca in conformitate cu punctul A de mai sus, Imprumutatul va rambursa Transa (sau o parte a acesteia) la Data Revizuirii / Conversiei Dobanzii, fara nicio indemnizatie. Imprumutatul va rambursa la Data Revizuirii / Conversiei Dobanzii orice parte a unei Transe care nu este afectata de Revizuirea / Conversia Dobanzii.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Semnătura și stampilă traducător autorizat,  
Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

**Grafic E**

**Formular de Certificat din partea Imprumutatului**

Catre: Banca Europeana de Investitii

De la: Sectorul 6 - Municipiul Bucuresti

Data:

Subiect: Contract de Finantare intre Banca Europeana de Investitii si Sectorul 6 - Municipiul Bucuresti – data de [●] ("Contractul de Finantare")

Numar FI 87.827      Numar Serapis 2016-0952

Stimati domni,

Termenii definiti in Contractul de Finantare au acelasi sens atunci cand sunt folositi in prezenta scrisoare.

In scopul Articolului 1.04 din Contractul de Finantare, va certificam prin prezenta:

- (a) nu a avut loc niciun Eveniment de Plata Anticipata si continua sa fie neremediat;
- (b) suntem in conformitate cu acordurile financiare ale Articolului 6.09; atasata regsim dovada acestei conformitati precum si calculele relevante;
- (c) nu s-a constituit sau nu exista nicio Garantie de tipul celor interzise in temeiul Articolului 7.03;
- (d) nu a avut loc nicio schimbare materiala al niciunui aspect al Proiectului sau in legatura cu orice chestiune asupra careia suntem obligati sa raportam, conform Articolului 8.01, cu exceptia celor comunicate anterior de noi;
- (e) detinem suficiente fonduri disponibile pentru asigurarea finalizarii la timp si implementarii Proiectului in conformitate cu Graficul A.1;
- (f) nu putem (in temeiul Legislatiei romanesti in vigoare de la data prezentei) sa recuperam sume din TVA ce corespund costurilor Proiectului;
- (g) niciun eveniment sau circumstanta care constituie sau care odata cu trecerea timpului sau prin trimiterea unei notificari conform Contractului de Finantare ar constitui un Caz de Nerespectare a Obligatiilor, nu a avut loc si nu continua fara a se proceda la remedierea sau renuntarea la acesta;
- (h) conform informatiilor pe care le detinem, nu exista pe rol niciun litigiu, arbitraj, procedura administrativa sau investigatie la nici o curte de justitie, institutie de arbitraj sau agentie, care sa fi rezultat sau, in cazul in care se stabileste contrariul, care este susceptibila in mod rezonabil sa aiba drept rezultat o Schimbare Nefavorabila Semnificativa, de asemenea, contra noastra un exista nicio sentinta sau decizie judecatoreasca neindeplinita;
- (i) reprezentarile si garantiile ce urmeaza a fi create sau repetate de noi in temeiul Articolului 6.08 sunt adevarate din toate punctele de vedere; si
- (j) comparativ cu situatia din data Contractului de Finantare, nu a avut loc nici o Schimbare Nefavorabila Semnificativa.

Cu respect,

Pentru si in numele Sectorului 6 – Municipiul Bucuresti

Data:

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat și stampila traducător autorizat,  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012

**Formular de Certificat de Conformitate din partea Imprumutatului**

Catre: Banca Europeana de Investitii

De la: Sectorul 6 - Municipiul Bucuresti

Data:

Subiect: Contract de Finantare intre Banca Europeana de Investitii si Sectorul 6 - Municipiul Bucuresti – data de [●] ("Contractul de Finantare")

Numar FI 87.827      Numar Serapis 2016-0952

Stimati domni,

Facem referire la Contractul de Finantare. Acesta este un Certificat de Conformitate. Termenii definiti in Contractul de Finantare au acelasi sens ca si atunci cand sunt folositi in acest Certificatul de Conformitate.

Va informam prin prezenta ca intentionam sa incheiem *[introduceti informatii privind intelegerile contractuale care genereaza datoria financiara]*.

Prin prezenta confirmam

- (i) nu va rezulta nicio incalcare a clauzelor financiare prevazute in temeiul Contractului de Finantare din datoria suplimentara descrisa mai sus
- (ii) 6.09A: raportul Datorie Totala/Venituri din Exploatare calculat la luarea in considerare a intelegerilor contractuale respective pentru *[indicati perioada relevanta]* se ridica la valoarea de *[indicati detaliile si calculul]*;
- (iii) 6.09B: raportul Excedent Brut din Exploatare/Dobanda calculat la luarea in considerare a intelegerilor contractuale respective pentru *[indicati perioada relevanta]* se ridica la valoarea de *[indicati detaliile si calculul]*;
- (iv) 6.09C: raportul Serviciul Anual ai Datoriei/Venituri Proprii calculat la luarea in considerare a intelegerilor contractuale respective pentru *[indicati perioada relevanta]* se ridica la valoarea de *[indicati detaliile si calculul]*;
- (v) nu s-a constituit sau nu exista nicio Garantie de tipul celor interzise in temeiul Articolului 7.03;
- (vi) atribuirea si executarea contractelor materiale in cadrul Proiectului nu creeaza niciun conflict de interese pentru membrii autoritatilor executive ale Imprumutatului sau pentru orice functionar public cu functie de conducere a Imprumutatului (ex. Primarul, Viceprimarul, Secretarul general si Administratorul orasului); si
- (vii) niciun eveniment sau circumstanta care cu trecerea timpului constituie sau ar constitui sau cu notificare in baza Contractului de Finantare, un Eveniment de Neindeplinire a Obligatiilor, nu a avut loc si nu continua fara a fi remediat.

Cu respect,

Pentru si in numele Sectorului 6 – Municipiul Bucuresti

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
Semnatura și ștampila traducător autorizat,  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberată la 12.11.2012



**Garantie Existenta**

1. Acord de Cesionare Conditionata a Veniturilor si de Constituire a Garantiei Reale Mobiliare asupra Conturilor Bancare si Veniturilor Nr. FI 25.934 (RO) Nr. Serapis 2009-0557 din 20 mai 2011, incheiat de Imprumutat in calitatea sa de garant si Banca in calitatea sa de beneficiar, drept garantie pentru un imprumut in valoare de 70,000,000 Euro plus dobanda si alte taxe si costuri asociate imprumutului (pana la o suma maxima garantata de 110,000,000 Euro (o suta mil zece mii), inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2016 - 00044699779618 - TYC.
2. Acord de Imprumut nr. 548.271 din 1 noiembrie 2016 incheiat intre Imprumutat si Ministerul Finantelor Publice in legatura cu un imprumut de 12,658,805 RON.
3. Garantie asupra Veniturilor si Ipoteca Mobiliara asupra Conturilor Bancare si de Trezorerie ale Imprumutatului, din 21 decembrie 2016, incheiat de Imprumutat in calitatea sa de garant si debitor ipotecar si Banca in calitatea sa de beneficiar, drept garantie pentru un imprumut in valoare de 15,292,633.27 Euro plus dobanda si alte taxe si costuri asociate imprumutului (pana la o suma maxima garantata de 22,938,949.91 Euro (douazeci si doua mil noua sute treizeci si opt mii noua sute patruzeci si noua Euro si nouazeci si unu eurocenti), inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2016-00046544039957-MUZ si 2018-00064564732551-CTB.
4. Acord de Ipoteca Mobiliara nr. 2104 asupra Contului Bancar incheiat cu Banca CEC S.A. la 22 decembrie 2016 pentru a asigura obligatiile Imprumutatului printr-un credit de investitii nr. RQ16122079859618 din 22 decembrie 2016, pana la o suma egala cu 411,450,642 RON plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2016-00050535172711-FYY.
5. Acord de Ipoteca Mobiliara nr. 2105 asupra Creantelor Bugetare incheiat cu Banca CEC S.A. la 22 decembrie 2016 pentru a asigura obligatiile Imprumutatului printr-un credit de investitii nr. RQ16122079859618 la 22 decembrie 2016, pana la o suma egala cu 411,450,642 RON plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2016-00050535492190-SYM.
6. Garantie asupra Veniturilor si Ipoteca Mobiliara asupra Conturilor Bancare si de Trezorerie ale Imprumutatului din 1 martie 2018, incheiat de Imprumutat in calitatea sa de garant si debitor ipotecar si Banca in calitatea sa de beneficiar, drept garantie pentru un imprumut in valoare de 22.003.168,00 Euro plus dobanda si alte taxe si costuri asociate imprumutului (pana la o suma maxima garantata de 33.004.752 Euro (treizeci si trei mil patru mii sapte sute cincizeci si doi), inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2018-00064564572680-WFZ.
7. Acord de Ipoteca Mobiliara nr. 0062/ICC/2018 asupra Conturilor Bancare si de Trezorerie ale Imprumutatului, incheiat cu Banca Raiffeisen S.A. la 9 iulie 2018 pentru a asigura obligatiile Imprumutatului printr-un credit de investitii nr. 0062/2018 din 9 iulie 2018 pana la o suma egala cu 107,050,594 RON plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2018-00050608299506-XKT.

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
Semnatura și ștampila traducător autorizat,  
traducător autorizat engleză-franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012

8. Acord de Ipoteca Mobiliara nr. 0063/ICC/2018 asupra Conturilor Bancare si de Trezorerie ale Imprumutatului, incheiat cu Banca Raiffeisen S.A. la 9 iulie 2018 pentru a asigura obligatiile Imprumutatului printr-un credit de investitii nr. 0063/2018 din 9 iulie 2018 pana la o suma egala cu 100,000,000 RON plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2018-00050608449871-GBQ si in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2019-00054784009061-MXX si 2019-00054784079332-VPX pentru suma marita de pana la 147.500.000 RON plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, in baza actului aditional nr. 1/2019 al creditului de investitii nr. 0063/2018 din 9 iulie 2018.
9. Acord de Ipoteca Mobiliara nr. 201808220170 /A asupra veniturilor proprii inregistrate de Sector 6 al Municipiului Bucuresti, incheiat cu Banca Comerciala Romana SA la 29 august 2018 pentru a asigura obligatiile ADMINISTRATIEI DOMENIULUI PUBLIC SI DEZVOLTARE URBANA SECTOR 6 printr-un credit de investitii nr. 201808220170 DIN 29 august 2018 pana la o suma egala cu creditul imprumutat plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2018-00051144889383-ZPM.
10. Acord de Ipoteca Mobiliara incheiat cu Banca UniCredit S.A. la 24 septembrie 2019, pentru a asigura obligatiile Imprumutatului printr-un credit de investitii nr. GRIM 133053/2019 din 24 septembrie 2019 in valoare de 79,892,744.34 RON plus dobanda, dobanzi implicite si costuri si taxe aferente, inregistrat in Arhiva Electronica a Garantiilor Reale Mobiliare cu nr. 2019-10101226519232-HWH.

---

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză  
autorizația numărul 34941  
eliberat la 12.11.2012



**Anexa I**

**Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa. Lista blocurilor de apartamente private**

Nr.	Cladire	Suprafata Desfasurata (m <sup>2</sup> )
1	Bloc 13, Aleea Arinii Dornei, nr. 6	4,486.20
2	Bloc 3, Sc. 1-6/c. 7,8, Aleea Politehnicii, Nr. 6/Str. Baia de Aries nr. 3	9,921.40
3	Bloc 4+4ANEXA, Calea Giulesti, Nr. 46-48	20,154.13
4	Bloc 5, Calea Giulesti, Nr. 111	15,058.49
5	Bloc 13ICEM, Sc. 1-3, Calea Crangasi, Nr. 36	11,674.41
6	Bloc 14, Sc. A-D, Bd. Iuliu Maniu, Nr. 16	18,912.79
7	Bloc 16, Sc. A-C, Calea Crangasi, Nr. 32	15,026.62
8	Bloc M21, Sc. 1-7, Aleea Cetatua, Nr. 1	26,922.05
	<b>TOTAL</b>	<b>122,156.09</b>

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
 Semnatura și stampila traducător autorizat.  
 traducător autorizat engleză-franceză  
 autorizatia numărul 34941  
 eliberat la 12.11.2012

Page 68

*Năstase*

**[Sub-Proiectul Reabilitare / Renovare Complexa. Lista cladirilor publice]<sup>2</sup>**

Nr.	Cladire	Suprafata Desfasurata (m <sup>2</sup> )
1	Gradinita nr. 208, Str. Valea Oltului nr. 14	2,219.05
2	Gradinita nr. 230, Aleea Potaisa nr. 4	2,180.2
3	Scoala Adrian Paunescu, Aleea Valea Prahovei nr. 1	4,396.28
4	Scoala nr. 59, Str. Vladeasa nr. 9	2,634.51
5	Scoala nr. 197, Str. Obcina Mare nr. 2	3,342.1
6	Scoala Sfântul Andrei, Aleea Parva nr. 3	6,869.45
7	Scoala Sf. Constantin si Elena, Aleea Lunca Cernei nr. 3	4,396.28
8	Scoala nr. 117, Str. Fabricii nr. 22	6,980.24
9	Liceul Petru Poni, Bdul Preciziei nr. 18	6,529.81
10	Scoala nr. 309, Str Moinesti nr. 9	3,610.87
11	Gradinita Paradisul Piticilor, Str Moinesti nr. 9	1,628
12	Camin 2 (parte din Liceu Petru Poni), Bdul Preciziei nr. 18	2,004
	<b>Total</b>	<b>46,791 m<sup>2</sup></b>

<sup>2</sup> Imprumutatul va furniza detalii complete despre clădiri - numele instituției și adresa

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

**Năstase Andreea-Cristina**  
 traducător autorizat engleză-franceză  
 autorizată numărul 34941  
 eliberat la 12.11.2012  
 Semnătură și stampila traducător autorizat,  
*Năstase*

[Sub-Proiect NZEB. Lista cladirilor publice]<sup>3</sup>

Jr.	Adresa	Suprafata Desfasurata (m <sup>2</sup> )
1	Corp gradinita in incinta Gradinitei Nr. 274, Bd. Iuliu Maniu nr. 11D	2,502
2	Corp gradinita in incinta Cartierului ANL Brancusi, Str. Valea Oltului nr. 141	1,138
3	Corp gradinita in incinta Scolii Sfintii Constantin si Elena, Aleea Lunca Cernei nr. 3	2,447
4	Construire spatii destinate activitatilor after-school in incinta Scolii Gimnaziale Sf. Andrei, Aleea Parva nr. 3	2,791
5	Construire spatii destinate activitatilor after-school in incinta Scolii Gimnaziale Nr. 197, Str. Obcina Mare nr. 2	2,950
6	Construire spatii destinate activitatilor after-school in incinta Scolii Gimnaziale Nr. 193, Str. Mihaela Marcu Ruxandra nr. 3	2,950
7	Construire spatii destinate activitatilor after-school in incinta Scolii Gimnaziale Nr. 156, Str. Dealul Tugulea nr. 35	3173.3
	<b>Total</b>	<b>17,951m<sup>2</sup></b>

PRESEDINTE DE SEDINTĂ



<sup>3</sup> Imprumutatul va furniza detalii complete despre clădiri - numele instituției și adresa

Subsemnata, **Năstase Andreea-Cristina**, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

11 decembrie 2019

Năstase Andreea-Cristina  
 traducătoare și interpretă autorizată,  
 autorizația numărul 34941  
 eliberat la 12.11.2012

## Centralizator obiective de investiții - clădiri rezidențiale (blocuri de locuințe)

Nr. crt	Adresa blocuri	Valoare investiție TVA inclus (mii RON)	HCLS6 aprobare indicatori
1	Bloc A43, Str. Valea Oltului, nr. 20	3,810.11	245 / 2016; 44/ 2017
2	Bloc 43, Str. Ghirlandei, nr. 9	4,828.72	246 / 2016; 44/ 2017
3	Bloc 44, Str. Ghirlandei, nr. 9A	4,736.24	247 / 2016; 44/ 2017
4	Bloc D48, Aleea Lunca Cernei, nr. 2	3,233.80	248 / 2016; 44/ 2017
5	Bloc 51, Str. Floare Rosie, nr. 7	6,126.60	12/2017
6	Bloc P1, Aleea Bujoreni, nr. 2	4,868.52	238 / 2016; 44/ 2017
7	Bloc P3, Aleea Valea Siretului, nr. 2	4,910.87	239 / 2016; 44/ 2017
8	Bloc P8, Str. Pravat, nr. 18	4,927.58	241 / 2016; 44/ 2017
9	Bloc P10, Aleea Valea Florilor, nr. 4	4,955.76	242 / 2016; 44/ 2017
10	Bloc P7, Aleea Pravat, nr. 14	4,910.02	237 / 2016; 44/ 2017
11	Bloc P5, Str. Pravat, nr. 8	4,867.24	240 / 2016; 44/ 2017
12	Bloc P4, Str. Pravat, nr. 6	4,913.96	243 / 2016; 44/ 2017
13	Bloc O5, Str. Rosia Montana, nr. 4	6,747.49	244 / 2016; 44/ 2017
14	Bloc TS9-TS10, Prelungirea Ghencea, nr. 20-20A	3,169.67	267/2016; 44/ 2017
15	Bloc G6, Str. Constructorilor, nr. 6	1,286.83	262/2016; 44/ 2017
16	Bloc F5, Str. Nera, nr. 1	2,495.09	272/2016; 44/ 2017
17	Bloc A4, Bd. Vasile Milea, nr. 6	1,367.44	269/2016; 44/ 2017
18	Bloc J2, Bd. Constructorilor, nr. 19	1,794.83	21/2017
19	Bloc G5, Bd. Constructorilor, nr. 4	1,273.13	19/2017
20	Bloc F2, Bd. Constructorilor, nr. 7	1,268.27	20/2017
21	Bloc C10, Str. Valea Ialomitei, nr.6	4,281.37	249 / 2016; 44/ 2017
22	Bloc 113, Str. Centurii, nr. 9	5,796.86	261/2016; 44/ 2017
23	Bloc A1, Str. Raul Dorna, nr. 2A	1,000.41	275/2016; 44/ 2017
24	Bloc D1, Str. Paratutelor, nr. 2B	1,176.29	274/2016; 44/ 2017
25	Bloc F4, Str. Obcina Mare, nr. 3	2,533.69	273/2016; 44/ 2017
26	Bloc A1-A2, Str. Rusetu, nr. 2	2,362.49	40/2017
27	Bloc 78, Str. Ghirlandei, nr. 32	3,211.66	268/2016; 44/ 2017
28	Bloc G1, Bd. Constructorilor, nr. 9	1,293.40	263/2016; 44/ 2017
29	Bloc F4, Str. Drumul Taberei, nr. 64	3,797.03	33/2017
30	Bloc B3, Str. Drumul Taberei, nr. 14	1,886.25	31/2017
31	Bloc OS4, Str. Drumul Taberei, nr. 56	4,425.39	32/2017
32	Bloc A, Calea Giulesti, nr. 123	1,745.06	23/2017
33	Bloc E, Calea Giulesti, nr. 133	1,771.90	26/2017
34	Bloc B, Calea Giulesti, nr. 125	1,625.50	25/2017
35	Bloc B1, Calea Giulesti, nr. 62	1,263.90	24/2017
36	Bloc 2S14, Str. Brasov, nr. 14	1,868.55	34/2017
37	Bloc C11, Str. Valea Ialomitei, nr. 4	6,316.36	42/2017
38	Bloc OD1, Str. Drumul Taberei, nr. 120	7,716.61	27/2017
39	Bloc C37, Aleea Parva, nr. 6	8,429.10	18/2017
40	Bloc OD2, Str. Drumul Taberei, nr. 122	5,231.05	29/2017
41	Bloc OD7, Bd. Timisoara, nr. 31	3,898.18	41/2017
42	Bloc OD4, Str. Drumul Taberei, nr. 38	6,285.36	30/2017
43	Bloc OD5, Str. Brasov, nr. 19	7,473.86	22/2017
44	Bloc 13-14, Str. Dealul Tugulea, nr. 38-40	3,198.55	265/2016; 44/ 2017
45	Bloc 1, Bd. Iuliu Maniu, nr.79	4,265.97	270/2016; 44/ 2017
46	Bloc 9, Bd. Uverturii, nr. 51-55	3,557.37	283/2016; 44/ 2017
47	Bloc C68, Str. Vladeasa, nr. 3	1,975.09	284/2016; 44/ 2017
48	Bloc C48, Str. Vladeasa, nr. 8	2,161.92	285/2016; 44/ 2017
49	Bloc Z13, Str. Sibiu, nr. 37	1,735.91	277/2016; 44/ 2017
50	Bloc E19, Aleea Romancierilor, nr. 6	1,741.28	276/2016; 44/ 2017
51	Bloc 18, Bd. Iuliu Maniu, nr. 94-100	4,883.78	271/2016; 44/ 2017
52	Bloc A41, Aleea Dealul Macinului, nr. 2	3,755.50	266/2016; 44/ 2017
53	Bloc P14, Bd. Timisoara, nr. 41	4,877.25	280/2016; 44/ 2017
54	Bloc P13, Bd. Timisoara, nr. 43	4,874.90	281/2016; 44/ 2017
55	Bloc P15, Bd. Timisoara, nr. 39	4,915.62	279/2016; 44/ 2017
56	Bloc C2, Bd. Timisoara, nr. 53	1,743.10	282/2016; 44/ 2017
57	Bloc C6, Bd. Timisoara, nr. 19	5,571.13	278/2016; 44/ 2017
58	Bloc C4, Str. Romancierilor, nr. 2	4,509.14	39/2017
59	Bloc 20, Bd. Iuliu Maniu, nr. 102-104	6,547.09	15/2017
60	Bloc C7, Str. Drumul Taberei, nr. 92	12,402.18	28/2017

## Centralizator obiective de investiții - clădiri rezidențiale (blocuri de locuințe)

Nr. crt	Adresa blocuri	Valoare investiție TVA inclus (mii RON)	HCLS6 aprobare indicatori
61	Bloc 16, Str. Dealul Tugulea, nr. 24-30	2,422.28	264/2016; 44/ 2017
62	Bloc B1-B4, Intrarea Av. Caranda, nr. 2-8	3,909.61	260/2016; 44/ 2017
63	Bloc B7, Aleea Poiana Mare, nr. 4	2,267.95	17/2017
64	Bloc B2, Calea Giulesti, nr. 60	2,133.66	14/2017
65	Bloc G10, Bd. Constructorilor, nr. 12	1,478.03	10/2017
66	Bloc T5, Str. Drumul Taberei, nr. 40	2,146.35	11/2017
67	Bloc 62, Str. Partitunii, nr. 8	6,612.36	16/2017
68	Bloc 6S14, Bd. 1 Mai, nr. 26	1,838.68	9/2017
69	Bloc 1, Calea Giulesti, nr. 115	6,228.66	38/2017
70	Bloc 6, Calea Giulesti, nr. 109	7,630.35	37/2017
71	Bloc 10, Calea Giulesti, nr. 107	5,588.24	36/2017
72	Bloc 7, Calea Giulesti, nr. 44	3,726.81	35/2017
73	Bloc B3, Calea Giulesti, nr. 58	2,161.96	13/2017
74	Bloc 13, Aleea Arinii Dornei, nr. 6	2,914.15	259/2019
75	Bloc 3, Sc. 1-6/c. 7,8, Aleea Politehnicii, Nr. 6/Str. Baia de Aries nr. 3	6,684.29	259/2019
76	Bloc 4+4ANEXA, Calea Giulesti, Nr. 46-48	15,972.85	259/2019
77	Bloc 5, Calea Giulesti, Nr. 111	8,051.36	259/2019
78	Bloc 13ICEM, Sc. 1-3, Calea Crangasi, Nr. 36	6,972.60	259/2019
79	Bloc 14, Sc. A-D, Bd. Iuliu Maniu, Nr. 16	11,879.84	259/2019
80	Bloc 16, Sc. A-C, Calea Crangasi, Nr. 32	8,175.73	259/2019
81	Bloc M21, Sc. 1-7, Aleea Cetatuia, Nr. 1	17,202.52	259/2019
<b>TOTAL (mii RON)</b>		<b>360,596.50</b>	-

PRESEDINTE DE SEDINTA  
TRAIAN PANĂ



## ANEXA NR. 4 la H.C.L.Sector 6 nr. 324/12.12.2019

## Centralizator obiective de investiții - clădiri publice

Investiție	Nr. Crt	Obiective de investiții	Adresa	Valoare investiție, inclusiv TVA (RON)
Reabilitare energetica complexa unități de învățământ	1	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala Adrian Păunescu</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Aleea Valea Prahovei nr. 1	9,114,045.61
	2	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala nr. 197</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Obcina Mare nr. 2	7,190,400.11
	3	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala Sf. Constantin și Elena</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Aleea Lunca Cernei nr. 3	9,243,241.53
	4	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala nr. 59</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Vlădeasa nr. 9	4,884,370.89
	5	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala nr. 117</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Fabricii nr. 22	15,784,001.79
	6	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala Sfântul Andrei</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Aleea Parva nr. 3	14,170,257.68
	7	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Școala nr. 309</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Moinești nr. 9	7,921,021.74
	8	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Liceul Petru Poni</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Bdul. Preciziei nr. 18	11,044,378.98
	9	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Grădinița nr. 230</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Aleea Potaisa nr. 4	3,886,787.38
	10	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Grădinița nr. 208</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Valea Oltului nr.14	4,382,438.18
	11	Eficientizarea consumului de energie aferent obiectivului de investiție <u>Grădinița Paradisul Piticilor</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Moinești nr.9	n/a
	12	Eficientizarea consumului de energie aferent <u>Camin nr. 2</u> din cadrul obiectivului de investiție <u>Liceul Petru Poni</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Bdul. Preciziei nr. 18	n/a
<b>Subtotal reabilitare energetica complexa</b>				<b>87,620,943.89</b>
Clădiri noi NZEB (grădinițe)	1	Construire corp grădinița în incinta <u>Cartierului A.N.L. Brâncuși</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Valea Oltului nr. 141	7,429,431.97
	2	Construire corp grădinița în incinta <u>Școlii Sfinții Constantin și Elena</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Aleea Lunca Cernei nr. 3	14,378,316.74
	3	Construire corp grădinița în incinta <u>Grădiniței nr. 274</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Bdul. Iuliu Maniu nr. 11D	13,776,017.18
Clădiri noi NZEB (after-school)	4	Construire spații destinate activităților școală după școală (after-school) în incinta <u>Școlii gimnaziale Sfântul Andrei</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Aleea Parva nr. 3	16,177,846.98
	5	Construire spații destinate activităților școală după școală (after-school) în incinta <u>Școlii gimnaziale nr. 197</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Obcina Mare nr. 2	16,452,722.78
	6	Construire spații destinate activităților școală după școală (after-school) în incinta <u>Școlii gimnaziale nr. 193</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Mihaela Marcu Ruxandra nr. 3	16,452,722.78
	7	Construire spații destinate activităților școală după școală (after-school) în incinta <u>Școlii gimnaziale nr. 156</u> din Sectorul 6 al Municipiului București	Str. Dealul Țugulea nr. 35	15,953,032.49
<b>Subtotal clădiri noi NZEB</b>				<b>100,620,090.92</b>
<b>Total General</b>				<b>188,241,034.81</b>

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,  
TRAIAN PANĂ